

THÉÂTRE

CINÉMA

MUSIQUE

CIRQUE

# PRINTEMPS DES COMÉDIENS

DU 4 AU 30 JUIN 2013

LE DÉPARTEMENT  
SOUTIEN LA CULTURE

domaine d'O  
domaine départemental d'art et de culture



«**Ami n'entre pas sans désir**», telle pourrait être mon invitation, reprise à Paul Valéry et inscrite au fronton du musée de l'Homme du Palais de Chaillot, à destination de ceux et celles qui suivront les pérégrinations théâtrales orchestrées par cette édition du Printemps des Comédiens.

Notre désir se doit en effet d'être suscité, aiguisé et amené depuis les contrées du théâtre shakespearien jusqu'aux créations contemporaines, pour goûter, au-delà des sentiers balisés, des fruits de ce Printemps qui ne pourront se laisser découvrir qu'au détour d'un chemin buissonnier.

De cette nature foisonnante du domaine d'O où les vivants piliers du théâtre passé et actuel font surgir leur parole, Jean Varela, conscient que le théâtre ne se limite pas à cette seule parole, nous amène à questionner les rapports du théâtre à l'image. Plus largement, l'entrecroisement des formes circassiennes, lues, dansées, filmées, musicales, de ce riche programme n'a de cesse de nous rappeler, à la suite d'Artaud, que le théâtre «se sert de tous les langages», et qu'il ne peut y avoir rien de pire que le «dessèchement du langage».

Et c'est bien là tout le sens de la politique culturelle en direction du spectacle vivant comme de la lecture publique, celui comme disait Rabelais de ne pas geler la langue, mais de la faire vivre, de la mettre en spectacle et en acte, de la confronter et de la partager entre tous, pour qu'elle soit ce qu'elle doit être, non l'apanage de quelques-uns enfermée dans quelque dictionnaire, mais la condition première de la cohésion sociale, des échanges entre les êtres, au service de la réalité.

Je vous souhaite un excellent Printemps.

**André Vezinhet**, Président du Conseil général de l'Hérault

**Au printemps tout est nouveau**, tout est frais et surprenant : mais il a fallu labourer, semer, préparer le sol. Rien ne vient sans rien, c'est connu. Les saisons se tiennent la main. C'est pourquoi, cette année, si nous retrouverons avec bonheur James Thiérrée, les Folies Lyriques, la compagnie Rasposo et quelques vieux habitués comme Shakespeare, Ibsen et *Cyrano*, nous verrons arriver en force *Woyzeck*, *Liliom* et *Orlando*. Qu'ils soient reçus avec nos plus belles fleurs. Nous aurons aussi le cirque et la musique, car nous ne pouvons pas nous passer d'eux. Nous verrons même les débuts au théâtre d'Isabella Rossellini. Couleurs, richesses, flamboiements, éclats de lumière et de rire. Et la vie, toujours, ce mystère que nous avons tous en commun.

**Jean-Claude Carrière**, Président du Printemps des Comédiens

**EDITO**

- 4 Kiss and cry
- 6 300 el x 50 el x 30 el
- 8 Liliom
- 10 Epreuves
- 12 Morsure
- 14 Nobody
- 16 Travelling Palace
- 17 Idéaux beurre noir
- 18 Les revenants
- 20 Utopia
- 21 L'art (n')e(s)t (pas) la science ?
- 22 Orlando
- 24 Michel Dupont
- 26 Cyrano de Bergerac
- 28 Tabac rouge
- 30 Impérial Orphéon
- 32 Fête de la musique
- 34 Bestiaire d'amour
- 36 Crescendo
- 38 Woyzeck
- 39 FoResT
- 40 Vols en piqué
- 42 Opus
- 44 Richard II
- 46 Instables...? Oui Monsieur !
- 47 L'inventaire du monde
- 48 Nuit du cinéma / congrès Shakespeare
- 49 Camille/Pippo Delbono
- 50 Les lectures
- 51 Les rencontres
- 52 La restauration
- 54 Calendrier
- 56 Plan du domaine d'O / Equipes
- 58 Les prix
- 59 Les informations pratiques
- 60 Le club de parrainage
- 61 Le club des mécènes
- 62 Productions



**NANODANSES**

# KISS A

Créer un monde avec un bac à sable, quatre bonshommes de plastique, un petit aquarium, un train miniature sur une voie lilliputienne... *Kiss and Cry*, c'est cela : un univers qui naît de trois fois rien, de deux doigts de poésie -c'est bien le cas de le dire- d'un trait d'humour, d'un grand boisseau de tendresse...

Il faut en imaginer la mise en place : sur le bord de la scène, tout ce bric-à-brac de poupée où une dizaine de manipulateurs-danseurs vont d'un élément à l'autre, ici créant des séismes de dix centimètres carrés, là actionnant un transsibérien de poche.

Et au dessus, un écran géant qui renvoie au spectateur l'histoire magnifiée née, là, en direct, dans



**idée originale Michèle Anne De Mey et Jaco Van Dormael** | **création collective** Michèle Anne De Mey, Gregory Grosjean, Thomas Gunzig, Julien Lambert, Sylvie Olive, Nicolas Olivier, Jaco Van Dormael | **chorégraphie, NanoDances** Michèle Anne De Mey et Gregory Grosjean | **mise en scène** Jaco Van Dormael | **texte** Thomas Gunzig | **scénario** Thomas Gunzig et Jaco Van Dormael | **lumière** Nicolas Olivier | **images** Julien Lambert | **assistante caméra** Aurélie Leporq | **décor** Sylvie Olive **assistée de** Amalgame - Elisabeth Houtart et Michel Vinck | **assistants mise en scène** Benoît Joveneau, Caroline Hacq | **design sonore** Dominique Warnier | **son** Boris Cekevda | **manipulations et interprétation** Bruno Olivier, Gabriella Iacono, Pierre Garnier | **construction et accessoires** Walter Gonzales, Amalgame - Elisabeth Houtart et Michel Vinck | **conception deuxième décor** Anne Masset, Vanna Bogaert, Sophie Ferro régie générale Nicolas Olivier techniciens de création Gilles Brulard, Pierrot Garnier, Bruno Olivier | **musiques** Georg Friedrich Haendel, Antonio Vivaldi, Arvo Pärt, Michael Koenig Gottfried, John Cage, Carlos Paredes, Tchaïkovski, Jacques Prévert Ligeti, Henryk Gorecki, George Gershwin | **narrateur** Jaco Van Dormael

Rencontre le mercredi 5 juin après la représentation, avec Jaco Van Dormael et Michèle Anne De Mey, accompagnée d'une visite du dispositif scénique.

**Chapiteau-théâtre • M 4 , M 5 , J 6 juin à 22h • V 7 à 20h | durée 1h40**

**TARIFS : PLEIN 24 € | RÉDUIT 20 € | JEUNE 8 € | DEMANDEUR D'EMPLOI 11 €**

# NANO DANCE AND CRY

ce laboratoire à la fois enfantin et ordonné comme une horloge. Le cinéaste Jaco Van Dormael et la chorégraphe Michèle Anne De Mey qui ont imaginé ce spectacle, l'ont baptisé «nanodanse». Nano comme petit. Et danse comme les évolutions de leurs mains, de leurs doigts qui, en bas dans le capharnaüm d'enfance, là haut sur l'écran, parcourent cet univers flottant entre cinéma et théâtre. Nanodanse mais grande, grande poésie...

Kiss and Cry est, après le Printemps, à l'affiche du Théâtre du Rond-Point à Paris où toutes les représentations du 19 juin au 6 juillet sont déjà quasiment complètes.



**de, avec et par Marie Vinck, Matteo Simoni, Bart Hollanders, Joé Agemans, Thomas Verstraeten, Stef Aerts/FC Bergman**

**comédiens invités** Wom Verachtert, Paul Kuijter, Maurice Luijten, Noor Ben Taouet, Herwig Ilegems, Gert Portael, Evellen Bosmans, Bien De Moor, Gert Winckelmans, Ramona Verkerk, Greg Timmermans, Arne Focketeyn, Oscar Van Rompay | **costumes** Judith Van Herck | **vidéo** Diego Dezuttere | **équipe** Celine Van Der Poel, Henk Vandeca-veye, Paul Ancaudenberg, Niels Anthonisen

Ah surtout, surtout ne pas se laisser désenchanter par ce titre en équation. Surtout ne pas s'arrêter aux barbelés de X dont il se hérissent... Car *300 EL X 50 EL X 30 EL* est peut-être -si l'on ose le pléonasme- le spectacle le plus spectaculaire de ce Printemps des Comédiens.

Il suffit d'en détailler le dispositif : un plateau transformé en village, des bicoques perdues dans une véritable forêt, quatre-vingts artistes et techniciens, des caméras qui entrent dans les maisons et projettent sur un vaste écran le film d'intimités que menace une inondation imminente. Les images des acteurs, les acteurs de chair et d'os, tout se mêle dans une fresque où cinéma et théâtre s'entrelacent. A ce jeu, il y a longtemps que les Flamands sont passés maîtres. Mais le collectif FC Bergman, dans ce spectacle créé pour le festival d'Anvers, va plus loin encore. Ils veulent, disent ces six jeunes Anversois «repenser le théâtre comme un happening vivant».

C'est peu dire qu'ils y réussissent : on reste subjugué par *300 EL X 50 EL X 30 EL*. Par le foisonnement de ces vies jetées en puzzles sur le plateau, par cette atmosphère sombre de film catastrophe, par cette vision offerte au spectateur d'un espace où rien, ni dans les maisons ni dans la forêt, ne peut lui échapper.

Rencontre le samedi 8 juin après la représentation, avec le Collectif FC Bergman à l'espace Côté Mas côté Comédiens (Bar à Vins).



**THÉÂTRE**

# 300 EL X 50



Amphithéâtre d'O • V 7 , S 8 juin à 22h | durée 1h40

TARIFS : PLEIN 24 € | RÉDUIT 20 € | JEUNE 8 € | DEMANDEUR D'EMPLOI 11 €

**EL X 30 EL** <sup>7</sup>

**de Ferenc Molnar | mise en scène Jean Bellorini**

**traduction** Kristina Rády, Alexis Moati, Stratis Vouyoucas |  
**avec** Clara Mayer, Delphine Cottu, Hugo Sablic, Jacques Hadjaje  
Sébastien Trouvé, Julien Bouanich, Amandine Calsat, Damien  
Vigouroux, Marc Plas, Julien Cigana, Teddy Melis, Lidwine de Royer  
Dupré | **costumes** Laurianne Scimemi | **équipe technique** Yvan  
Assaël, Luc Muscillo, Guillaume Chapeleau | **production** Printemps  
des Comédiens, Compagnie Air de Lune | **production déléguée**  
Compagnie des Petites Heures

**accueil en collaboration** avec le Théâtre Jean Vilar

Amoureux du parc du domaine d'O, impénitents spectateurs qui n'aimez rien tant que les pins et les micocouliers pour décors, réjouissez-vous : il va se jouer au fond du Bassin -et pour dix représentations- un de ces spectacles comme le Printemps les aime. Un spectacle qui joue avec les arbres, la nuit, la fête...

Ce que va créer là Jean Bellorini tient de la fête foraine, du conte suburbain et du fait divers pour bas de page. Déjà, pour mettre en scène *Les Misérables*, il ne faut pas manquer de souffle et on sait quel magnifique spectacle fut *Tempête sous un crâne*. Passer de Hugo à Rabelais, c'est avoir le souffle décathlonien et *Paroles gelées* est un gargantuesque banquet de mots.

Et qui après ? Tolstoï ? Eh bien non : Ferenc Molnar, écrivain juif hongrois échappé de peu aux nazis, mort en 1952. Les misérables, cette fois, vivent entre boulots minables et fête foraine où ils vont chercher un peu de plaisir à deux sous. C'est là que va débarquer le spectateur entre grande roue, barbe à papa et tir à la carabine. Déambulez, roulez jeunesse, profitez quand il est encore temps de cette extravagante fête foraine dans un bassin du XVIII<sup>ème</sup>...

Car, lampions éteints, le spectateur va ensuite regarder vivre Liliom dans son cube de béton coincé sous le périph'. Oui : un périph' dans le Bassin. Heureusement que Bellorini est aux commandes sinon qui pourrait le croire ? Eh bien croyez-le : on n'en est pas à une surprise près avec cet homme-là...

Rencontre le vendredi 14 juin à 19h avec Jean Bellorini  
aux Micocouliers.

**CRÉATION -THÉÂTRE**

**LIL I O M**  
**OU LA**







**Bassin • du 5 au 10 juin et du 13 au 16 juin |  
ouverture de la fête foraine à 21h, spectacle à 22h**

**TARIFS : PLEIN 15 € | RÉDUIT 12 € | JEUNE 8 € | DEMANDEUR D'EMPLOI 9 €**

**A VIE ET LA MORT D'UN VAURIEN** 9



**de Julien Bouffier/Compagnie Adesso E Sempre**  
**avec** Vanessa Liautey et **les musiciens du Skeleton Band** Alexandre Jacob, Bruno Jacob, Clément Salles

# EPR

## DOCU-CONCERT

Il suffit un jour d'avoir mis un pied au festival *Visa pour l'Image* de Perpignan pour comprendre de quoi ce spectacle est fait. C'est toute l'horreur du monde qui s'expose chaque année à Visa, manifestation unique consacrée au photo-journalisme : horreurs des guerres, des catastrophes, des famines, des barbaries diverses dont l'humanité n'est jamais en reste...

Mais *Epreuves*, le spectacle de Julien Bouffier, s'intéresse moins aux photographiés qu'aux photographes. Car la question surgit toujours face à ces catalogues d'épouvante : comment revient-on de là ? comment vivre sa vie d'homme normalement ?




**Théâtre d'O • J 6, V 7 juin à 20h30 | durée 1h**

TARIFS : PLEIN **14 €** | RÉDUIT **11 €** | JEUNE **8 €** | DEMANDEUR D'EMPLOI **9 €**

# EUUVES

Ce pourrait être le sujet d'une étude scientifique. C'est la trame d'un vrai spectacle que Bouffier a baptisé «docu-concert». C'est en effet la forme musicale qui s'est imposée à lui. La seule, a-t-il estimé, qui puisse tenir le choc des photos qu'un grand écran envoie au public. Sous l'écran : le groupe de blues-rock Skeleton Band et la comédienne-chanteuse Vanessa Liautey. Et, en direct, à voix psalmodiée, l'histoire brute et brutale d'une photo-reporter qui a arpenté tous les champs d'horreur.

On ne sait comment appeler ce spectacle. Peut-être par ce qu'il n'est pas : ni vraiment concert, ni théâtre. Un choc tout simplement.



**de Marie Molliens/Compagnie Rasposo** associée à La Verrerie d'Alès PNC/LR  
**assistée** par Fanny Molliens à la mise en scène | **scénographie** Vincent Molliens | **avec** Marie Molliens, Luca Forte, Konan Larivière, Francis Roberge, Lennert Vandebroeck, Damien Duchon, Nathalie Halley | **musiciens** Benoit Keller, Christian Millanvois, Françoise Pierret | **régisseurs** Laurent Ferat, Bernard Bonin, Pascal Lelière ou Arnaud Gallée

# MC

De Perpignan à Mende, en passant par Sète, Alès, Béziers et Montpellier, les Rasposo sont, depuis 10 ans, des habitués des pistes régionales. Avec un égal bonheur. *Mademoiselle, Le Fou de Bassan, Parfums d'Est, Le chant du dindon* : autant de spectacles qui ont marqué les imaginaires dans un registre -le nouveau cirque- où la concurrence est pourtant rude.

Mais rien n'arrête la famille Rasposo. Parce que c'est une famille, justement et que la transmission y semble aller de soi : ainsi, après avoir dirigé quinze créations, Fanny Molliens effectue un passage de témoin à sa fille Marie. C'est elle qui prend la direction artistique du nouveau spectacle *Morsure*.

L'occasion de questionner une fois encore les vieux codes circassiens. De les passer au crible d'un regard actuel, théâtral et plein d'émotion. Bien sûr il y a tous ces instants de dépassement et de bravoure extrêmes, ces mises en danger du corps, ce baroque quasiment fellinien mais il y a surtout toutes ces émotions qui s'entrechoquent..

Spectacle co-accueilli avec la Verrerie d'Alès / Pôle National Cirque Languedoc-Roussillon, sortieOuest, Domaine Départemental d'Art et de Culture de Bayssan, la Communauté de Communes La Domitienne, la ville de Nissan-lez-Enserune et le Printemps des Comédiens.





# ORSURE

CIRQUE

Nissan-lez-Enserune • V 7, S 8 juin à 22h, D 9, M 11, M 12 juin à 21h,  
V 14, S 15 juin à 22h, D 16 juin à 21h | durée 1h15

TARIFS : PLEIN 16 € | RÉDUIT 12,50 € | JEUNE 6 € | DEMANDEUR D'EMPLOI 12,50 €

**d'après l'œuvre de Falk Richter**

**mise en scène Cyril Teste /MxM**

**collaboration artistique** Anne Montfort | **chef**

**opérateur** Nicolas Dorémus /MxM | **création lumière**

Julien Boizard /MxM | **musique originale** Nihil Bordures /

MxM | **régie générale** Mustapha Touil/ENSAD **régie son**

Thibault Lamy/ENSAD | **perchiste** Guillaume Allory/ENSAD

**cadreur** Christophe Gaultier/ENSAD

**avec les comédiens de la Promotion 2011 de La**

**Maison Louis Juvet / ENSAD (Ecole Nationale**

**Supérieure d'Art Dramatique de Montpellier)** Elsa

Agnès, Fanny Arnulf, Victor Assié, Laurie Barthélémy,

Pauline Collin, Florent Dupuis, Katia Ferreira, Mathias

Labelle, Quentin Ménard, Valentin Rolland, Morgan Sicard,

Camille Soulerin, Vincent Steinebach, Rébecca Truffot

**avec les étudiants de l'Ecole supérieure des Beaux-**

**Arts de Montpellier** Morgane Lagorce, Hamza Lahlou

**et les étudiants de Master Théâtre de l'Université**

**Paul Valéry-Montpellier 3** Teresa Teipel, Gislain Lannes

# NOBO

CRÉATION- THÉÂTRE

Ce Printemps est décidément celui où l'image et le théâtre se mêlent. Chez les créateurs belges -flamands comme wallons- que le festival accueille, mais pas seulement. Depuis plus de trois ans, Cyril Teste et le Collectif MxM mènent une expérience plus radicale encore : il y a des acteurs, il y a des caméras et à l'arrivée quoi ? un film ? une pièce ? Qui le sait et qui d'ailleurs s'en soucie.

Ce qui fascine Cyril Teste depuis sa création *Electronic City* de Falk Richter, c'est la place de l'homme dans un monde où la surmodernité est devenue fin ultime. Un monde que la technologie quadrille. D'un écran à l'autre, d'une logique de profit à l'autre...



# DY

Parvis entrée nord • D 9 à 22h30, L 10, M 11, M 12 juin à 0h30, J 13 juin à 22h30

TARIFS : PLEIN 14 € | RÉDUIT 11 € | JEUNE 8 € | DEMANDEUR D'EMPLOI 9 €

Tarif unique 1 € pour les représentations à 0h30, si vous avez vu un autre spectacle ce jour-là.

Un dédale nocturne in-situ pourrait-on dire : c'est dans les bureaux-mêmes du Printemps des Comédiens, au milieu des écrans d'ordinateurs et des photocopieuses, la nuit, que Cyril Teste installe caméras et comédiens.

Dehors, un écran renvoie au public cette pièce qui se joue ou ce film en train de se faire, au choix. Expérience où, avec des spectacles comme *Patio* ou *SUN* et *Park*, Cyril Teste est passé maître.

Rencontre le jeudi 13 juin à 19h avec Cyril Teste aux Micocouliers.

A woman in a black and gold patterned dress is balancing on the head of a man wearing a hat and a similar patterned vest. The woman is seen from behind, and the man is seen from the side. They are both in a dynamic, theatrical pose.

**spectacle de la Famille Goldini**

**mise en scène Albien Warette**

**avec Priscilla Muret et Hugues Amsler |  
régisseur, technicien, constructeur,  
présentateur Frank Breuil**

Ah «petits» cirques de 18 h... Que serait le Printemps sans ce rendez-vous des familles à l'heure où le soleil se fait plus doux ? «Petits» cirques mais grands moments... Ainsi de cette famille Goldini qui se rêve à la tête d'un cabaret que la crise et le tournoiment des modes a emporté.

Qu'à cela ne tienne : les deux survivants des Goldini accompagnés d'un improbable cousin se sont mis en tête de remonter la revue à la force des poignets, ce qui est bien le cas de le dire au vu des acrobaties qu'ils déploient. Et les voilà, à l'enseigne du *Travelling Palace*, quelque part entre cabaret, théâtre forain et cirque néo-post-traditionnel (ce sont eux qui le disent).

Drôle, poétique, déjanté entre numéro de claquettes soviétiques et divinités égyptiennes en rola-bola : c'est nous qui le disons.

**Sud II • V 7, S 8, D 9 juin à 18h | durée 50 mn**

**CIRQUE**

TARIFS : PLEIN 14 € | RÉDUIT 11 € | JEUNE 8 € | DEMANDEUR D'EMPLOI 9 €

# TRAVELLING PALACE





**spectacle de la Compagnie 100 issues**

**mise en scène Hugues Hollenstein**

**création collective de et avec** Chris Egloff, Camille Francisci, Valo Hollenstein, Vincent Maggioni, Cyril Pernot et Lorca Renoux | **création musicale** Cyril Pernot | **scénographie** Valo Hollenstein | **assistant à la mise en scène et vidéaste** Artur Toulemonde | **son** Sébastien Rouiller | **costumes** Léa Lamer

Jeux de mots, jeux de mains, jeux de poings... La compagnie 100 issues a choisi un ring de boxe pour lieu de spectacle et un croisement d'arts martiaux, de danse et de cirque pour credo artistique. Evidemment c'est pour du beurre (noir), ces confrontations de corps qu'une même virtuosité anime.

Un chauffeur de salle tordu a beau en appeler à la fricassée de nez, à l'œil poché et à la salade d'hématomes, ce ring de cirque délimite surtout un espace où cinq gars, une fille mettent à mal les règles de l'équilibre. Surtout que, les règles, le chauffeur de salle sadique les tord dans tous les sens. Art martial mais beaucoup plus art que martial.

"Travelling Palace" et "Idéaux beurre noir" sont co-accueillis avec la Verrerie d'Alès / Pôle National Cirque Languedoc-Roussillon



**Sud II • M 18, M 19, J 20 juin à 18h | durée 50 mn**

TARIFS : PLEIN 14 € | RÉDUIT 11 € | JEUNE 8 € | DEMANDEUR D'EMPLOI 9 €

# IDEAUX BEURRE NOIR LE RING

**CIRQUE**



THÉÂTRE

# LES REV

**mise en scène Thomas Ostermeier**  
**d'après Henrik Ibsen**

**traduction et adaptation** Olivier Cadiot, Thomas Ostermeier | **scénographie** Jan Pappelbaum | **assistante à la scénographie** Simira Raebtsamen | **dramaturgie** Gianni Schneider | **vidéo de scène** Sébastien Dupouey | **lumières** Marie-Christine Soma | **costumes** Nina Wetzel | **assistante costumes** Marie Abel | **musique** Nils Ostendorf | **assistante à la mise en scène** Elisa Leroy | **stagiaire à la mise en scène** Ronja Römer | **construction décor** Ateliers du Théâtre Vidy-Lausanne **avec** Eric Caravaca, Valérie Dréville, Jean-Pierre Gos, François Loriquet, Mélodie Richard

C'est peu dire que Thomas Ostermeier impressionne. A 30 ans à peine, il dirigeait -avec la chorégraphe Sasha Waltz- une des grandes institutions de la scène allemande : la Schaubühne de Berlin. Quatorze ans plus tard, il la (co)dirige toujours.

Hors d'Allemagne, ses passages en France en général et au festival d'Avignon en particulier ont laissé des traces dans toutes les mémoires : *Hamlet* y fut magnifique, *Woyzeck* estomaquant. Et son exploration méthodique de l'univers d'Ibsen n'en finit pas de fasciner.

Ibsen, justement : ce sera lui, encore lui qu'Ostermeier présentera au Printemps des Comédiens. Mais avec une innovation de taille : si, jusqu'ici, ses comédiens parlaient allemand, ce sont cette fois des acteurs français -dont la magnifique Valérie Dréville- qui seront sous sa direction. Une première pour le metteur en scène de la Schaubühne.

Il va de soi que la radicalité d'Ostermeier ne s'arrête pas au seuil de la langue. Il voit dans le théâtre d'Ibsen l'illustration parfaite de mœurs bourgeoises qu'il rejette. C'est dire avec quel appétit, il mord dans ces textes. C'est dire la puissance de spectacles comme, hier, *Hedda Gabler* ou *La maison de poupée*, comme *Les revenants* cette année.

C'est dire enfin combien le Printemps des Comédiens est fier de cette «année allemande» qui voit passer sur ses scènes le Berliner Ensemble ainsi que le Directeur de la Schaubühne. Tout simplement deux des plus belles machines de théâtre européennes.

Rencontre le mercredi 12 juin à 19h avec l'équipe artistique, aux Micocouliers.

Rencontre le samedi 22 juin à 19h avec le Goethe Institut, à l'espace Côté Mas côté Comédiens Bar à Vins.



**Chapiteau-théâtre • M 11 juin à 20h, M 12 juin à 22h | durée 2h**

TARIFS : PLEIN 24 € | RÉDUIT 20 € | JEUNE 8 € | DEMANDEUR D'EMPLOI 11 €

# ENANTS

# UTOPIA

THÉÂTRE

## (AFTER THE WALLS)

Théâtre d'O • L 10 , M 11, M 12 juin à 20h30 | durée 1h

TARIFS : PLEIN 9 € | RÉDUIT 6 € | JEUNE 5 € | DEMANDEUR D'EMPLOI 5 €

**de Anne-Cécile Vandalem/Compagnie Das Fräulein**

résidences, projet et écriture de conférence Anne-Cécile Vandalem, Jean-Bastien Tinant

**écriture et conception** Anne-Cécile Vandalem | **avec** Vincent Lécuyer

Anne-Cécile Vandalem, comme beaucoup de créateurs de la scène belge, aime les expériences qui ne laissent pas le spectateur en repos. Un peu comme Josse de Pauw faisait l'an dernier une conférence à tiroirs sur les termites, *Utopia* met face au public un architecte, Bernard Loizeaux. Au travers d'*Utopia*, il nous livre ses visions de l'avenir : un rêve architectural sans précédent, véritable explosion utopiste, comme solution aux défis sociaux, démographiques et écologiques de notre temps. À mi-chemin entre la conférence et la célébration, *Utopia* est un chant d'espoir adressé à l'humanité, une expérience unique dont nul ne sort véritablement indemne.



Leur création de *La Vie de Galilée* de Brecht avait, l'an passé, intéressé, intrigué, dérouté parfois.... Le Primesautier Théâtre revient avec une création collective où le spectateur devra jouer // chercher à démêler ce qui est, stricto sensu, théâtre et/ou matière documentaire... Car *L'art (n')e(s)t (pas) la science ?* est bien sûr une réflexion sur les rapports entre création artistique et cheminement scientifique mais pas seulement.

Ce spectacle, né à l'Université Paul Valéry où le Primesautier Théâtre a ses racines, met en scène faux chercheurs, vrais acteurs, à moins que ce ne soit l'inverse. Etudiants, professeurs, acteurs, public : qui est où dans cette salle ? Un ludique et passionnant labyrinthe qui nous invite à réinterroger le réel, mais au fait, qu'est-ce que le réel ?

**de Primesautier théâtre | création collective | mise en scène Antoine Wellens**

**avec** Amarine Brunet, Camille Daloz, Stefan Delon, Julie Minck, Virgile Simon, Jean-Christophe Vermot-Gauchy |

**dramaturgie / théorie de l'art** Marie Reverdy | **approche sociologique** Jean Constance | **administration/production** Hélène Sorin

# L'ART (N')E(S)T (PAS) LA SCIENCE ?

THÉÂTRE

**Théâtre d'O • V 14, S 15, D 16 juin à 20h30 | durée 1h40**

TARIFS : PLEIN 14 € | RÉDUIT 11 € | JEUNE 8 € | DEMANDEUR D'EMPLOI 9 €



Amphithéâtre d'O • M 11 juin à 22h | durée 1h45

TARIFS : PLEIN 24 € | RÉDUIT 20 € | JEUNE 8 € | DEMANDEUR D'EMPLOI 11 €

THÉÂTRE

# ORL



**de Virginia Woolf | mise en scène Guy Cassiers**

**avec** Katelijne Damen | **adaptation** Katelijne Damen |  
**conception décor** Guy Cassiers | **conception costumes**  
Katelijne Damen | **traduction** Gerardine Franken | **dramaturgie**  
Erwin Jans | **collaborateur artistique** Luc De Wit | **conception**  
**vidéo** Frederik Jassogne | **conception lumière** Giacomo Gorini  
**conception son** Diederik De Cock

A cet homme, tout fait théâtre. Guy Cassiers, directeur de la Toneelhuis d'Anvers, sans doute la plus grande compagnie flamande, a mis à la scène Proust et Duras, Malcolm Lowry et Robert Musil... Et Jeroen Brouwers, bien sûr, dans ce *Rouge Décanté* qui fut, l'an dernier, un des chocs du Printemps des Comédiens.

Le revoici avec un texte pour lequel son auteur n'eût sans doute jamais imaginé les lumières crues des projecteurs de théâtre. Car *Orlando* est le plus étrange roman de Virginia Woolf. La pseudo biographie d'un être qui ne meurt jamais, change de sexe entre deux époques, un jour amant fugace de la reine Elizabeth I d'Angleterre et trois siècles plus tard femme-écrivain que les années 1920 couronnent de succès.

Et que fait-on d'une pâte littéraire où fermentent toutes les interrogations de la psychanalyse, où bouillonnent toutes les questions sur l'identité des sexes ? Ici entrent en scène Guy Cassiers et la formidable comédienne Katelijne Damen. Il suffira d'une robe élisabéthaine, d'un habillage de lumière et de la voix de cette immense comédienne pour donner chair et vie à cet être de papier.

Impressionnant spectacle qui réussit cette performance supplémentaire : on l'entend en flamand (sur titré, tout de même...) et on ne sait en sortant, tant elle est belle, de quelle langue est pétrie cette performance de théâtre. Spectacle en Flamand, surtitré en Français.

Rencontre le Lundi 10 juin à 19h avec Katelijne Damen,  
aux Micocouliers.

# ANDO

5' d'obscurité  
absolue

Expérience  
souterraine

Conte  
singère

**MICHEL  
DUPONT**

**RÉINVENTER LE CONTRAIRE**



**de Anne-Cécile Vandalem/Compagnie Das Fräulein**

**création sonore** Brice Cannavo | **conseils musicaux** Pierre Kissling |  
**création lumière** Caspar Langhoff | **collaboration scénographique**  
Laurence Hermant | **assistanat et coordination** Justin Vanaerde |  
**régie générale** Vital Van Kriekinge | **avec** Epona Guillaume, Isabelle  
Urbain, Jean-Benoît Ugeux, Mimoun Koraichi



Peut-on appeler *Michel Dupont* un spectacle ? Expérience plutôt. Expérience sensorielle, mentale, affective... La «scène» d'abord : les spectateurs sont assis sur des coussins qu'entourent des enceintes acoustiques. Au centre une sorte de maison de poupée. Partout la pénombre. Et des bruits : portes qui grincent, soupirs, bribes de dialogue.

Ce qu'il y a dans la maison ? Michel Dupont ?

On aura reconnu la trace de faits divers terribles qui, de l'Autriche à la Belgique, ont bouleversé les opinions publiques. Anne-Cécile Vandalem, qui a conçu cette expérience, ne s'en cache pas : elle fait ouvertement référence à Natascha Kampusch, cette jeune Autrichienne séquestrée 3096 jours. A d'autres encore.

Rien de voyeur, faut-il le dire dans ces évocations. Et d'ailleurs on n'y voit à peu près rien : on entend surtout. Car autant qu'aux pages des faits divers, Anne-Cécile Vandalem se réfère aux frères Grimm. Et de la cave des victimes aux donjons des princesses, *Michel Dupont* emprunte des méandres fascinants de l'âme humaine.

Rencontre le mardi 11 juin après la représentation, avec Anne-Cécile Vandalem, au bar du Théâtre d'O.

**Théâtre d'O/Studio Gabriel Monnet • du M 11 au J 20 juin à 20h | durée 1h05**

TARIFS : PLEIN 9 € | RÉDUIT 6 € | JEUNE 5 € | DEMANDEUR D'EMPLOI 5 €

65' de confinement

**DU MONDE**



# CYRA

**CRÉATION-THÉÂTRE**

# BERGERA



# NO DE AC

**d'Edmond Rostand | mise en scène Georges Lavaudant**

**dramaturgie** Daniel Loayza | **décor et costumes** Jean-Pierre Vergier | **création des costumes** Géraldine Ingremeau | **son** Luc Guillot | **lumières** Georges Lavaudant | **maître d'armes** François Rostain | **maquillages** Sylvie Cailler | **perruques** Jocelyne Milazzo | **assistante à la mise en scène** Fani Carencio | **construction des décors et réalisation des costumes** Ateliers de la MC93, Maison de la Culture de la Seine-Saint-Denis

**avec** Patrick Pineau dans le rôle de *Cyrano*, Marie Kauffmann dans le rôle de *Roxane*

**et** Gilles Arbona, Astrid Bas, Frédéric Borie, Marina Boudra, David Bursztein, Jean-Michel Cannone, François Caron, Olivier Cruveiller, Maxime Dambrin, Loïc-Emmanuel Deneuvy, Laurent Manzoni, Anne See, Julien Testard, Bernard Vergne, Alexandre Zeff

Qui ne connaît au moins une bribe de vers tombé de cette surbrillante comète théâtrale qui traverse à intervalles réguliers nos salles de spectacles ? Ici quelques cadets de Gascogne, là un nez qui serait un pic, un roc, une péninsule, ici encore un tonitruant «Non merci !»...

On ne sait vers quel alexandrin se tourner tant ils sont nombreux à claquer dans les mémoires. Et c'est là évidemment la difficulté à monter *Cyrano*. Qu'y rajouter de plus puisque même le cinéma l'a filmé ? Georges Lavaudant n'est pas homme à se dérober sur le seuil des monuments. Il en a visité d'autres : sa *Tempête* shakespearienne montrée au Printemps des Comédiens en 2011, avec son onirisme chatoyant, en est un récent exemple. Pour *Cyrano* -qu'il a déjà mis en scène à Moscou avec des acteurs russes- sans doute faut-il ajouter qu'il y a là une part d'affaire de famille.

Car pour cette création, il retrouve au moins deux de ses vieux complices du temps de l'Odéon : Patrick Pineau qui sera sous le nez cyranesque et Gilles Arbona. Vieilles fidélités cimentées dans tant de productions mémorables dont *La Mort de Danton*, joué par les mêmes acteurs à des années de distance, est le parfait exemple. Ce sera donc un *Cyrano* d'amitiés, de complicités anciennes, tempérées par la fraîche Roxane de la toute jeune Marie Kauffmann. Parfait ensemble de vieux routiers et de jeunes gardes pour investir cette forteresse de théâtre...

Rencontre le lundi 17 juin à 19h, avec Georges Lavaudant, aux Micocouliers.

**Amphithéâtre d'O • S 15, D 16, L 17 juin à 22h | durée 2h45**

**TARIFS : PLEIN 31 € | RÉDUIT 26 € | JEUNE 8 € | DEMANDEUR D'EMPLOI 11 €**

**un spectacle de James Thiérrée/Compagnie du Hanneton**

**avec** Carlo Brandt, Valérie Doucet, Anna Calsina Forrellad, Noémie Ettlín, Namkyung Kim, Matina Kokolaki, Piergiorgio Milano, Thi Mai Nguyen, Ioulia Plotnikova, Manuel Rodriguez

**costumes** Victoria Thiérrée | **assistante à la mise en scène** Sidonie Pigeon | **assistantes à la chorégraphie** Kaori Ito, Marion Lévy | **combustions soniques** Matthieu Chédid | **construction** Anthony Nicolas, Fabrice Henches, Thomas Delot, Gerd Walter et les Ateliers du Théâtre Vidy-Lausanne | **plateau** Anthony Nicolas, Fabrice Henches, Gerd Walter | **son** Thomas Delot | **lumière** Bastien Courthieu | **habilleuse accessoiriste** Sabine Schlemmer

| **production et administration** Emmanuelle Taccard, Nathalie Hébert

Autant le dire tout de suite : IL n'y est pas. Le dernier spectacle de James Thiérrée se fait sans James Thiérrée. Physiquement en tout cas : inutile de chercher parmi la dizaine d'acteurs-danseurs qui vont peupler le plateau, cet être plastique dont le moindre mouvement capte mystérieusement le regard.

Mais si Thiérrée n'est pas là en chair, en grâces, en virtuosités, son esprit est partout dans ce *Tabac Rouge* qu'il a baptisé «chorédrame». Après *Raoul* dont le Printemps des Comédiens garde le souvenir attendri, à quoi peut rêver James Thiérrée ? A un autre de ces spectacles où se matérialisent son bestiaire fantastique.

*Raoul*, spectacle en solitaire, a sans doute été le point ultime de cette quête. Place donc au Thiérrée démiurge, dirigeant depuis les cintres, une troupe de danseurs-acteurs-contorsionnistes où passe le magnifique comédien Carlo Brandt. La scène est un capharnaüm sombre, royaume dérisoire d'un vieil homme tyrannique et menacé.

Et dans cet onirique méandre, se meuvent des danseurs comme autant d'insectes pris au piège du dispositif. Tout l'univers de Thiérrée est là, plein de fantasmagories, de zones obscures, moins léger sans doute que le monde de *Raoul*. Mais fascinant. Fascinant comme ces vieilles boîtes oubliées dans un grenier et dont on ne sait jamais ce qui va en sortir.



**Chapiteau-théâtre • D 16, L 17 juin à 20h | M 18 à 22h, M 19, J 20 juin à 20h | durée 1h30**

TARIFS : PLEIN 31 € | RÉDUIT 26 € | JEUNE 8 € | DEMANDEUR D'EMPLOI 11 €

# TABAC





# ROUGE



## **L'Impérial Orphéon**

**Rémy Poulakis** accordéon, chant

**Gérald Chevillon** saxophones basse, ténor, soprano

**Damien Sabatier** saxophones baryton, alto,  
soprano

**Antonin Leymarie** batterie, objets,  
percussions

Un bal d'*Impérial Orphéon*, ça se danse, ça s'écoute, ça fait sourire surtout. Sourire de nostalgie pour les bals corpo, pour les peñas des jours de feria, de jubilation pour tous les soirs de fête passés et à venir. Car ces quatre musiciens ont un don : celui d'ouvrir d'un éclat de sax ou d'accordéon les portes d'univers disparates et rutilants.

Voulez-vous du lamento hongrois ? En voilà. Penchez-vous plutôt pour le primesautier italien ? Voici la Danza rossinienne. Préférez-vous du sautillant brésilien ? Pas de problème... Ces quatre-là, qui ne sont pas nés d'hier à la technique de leurs instruments, flirtent volontiers avec le jazz et savent habiter tous les horizons musicaux. Voyage garanti. Bonne humeur plus encore.

Dégustation par "Culture et Vin d'Hérault"

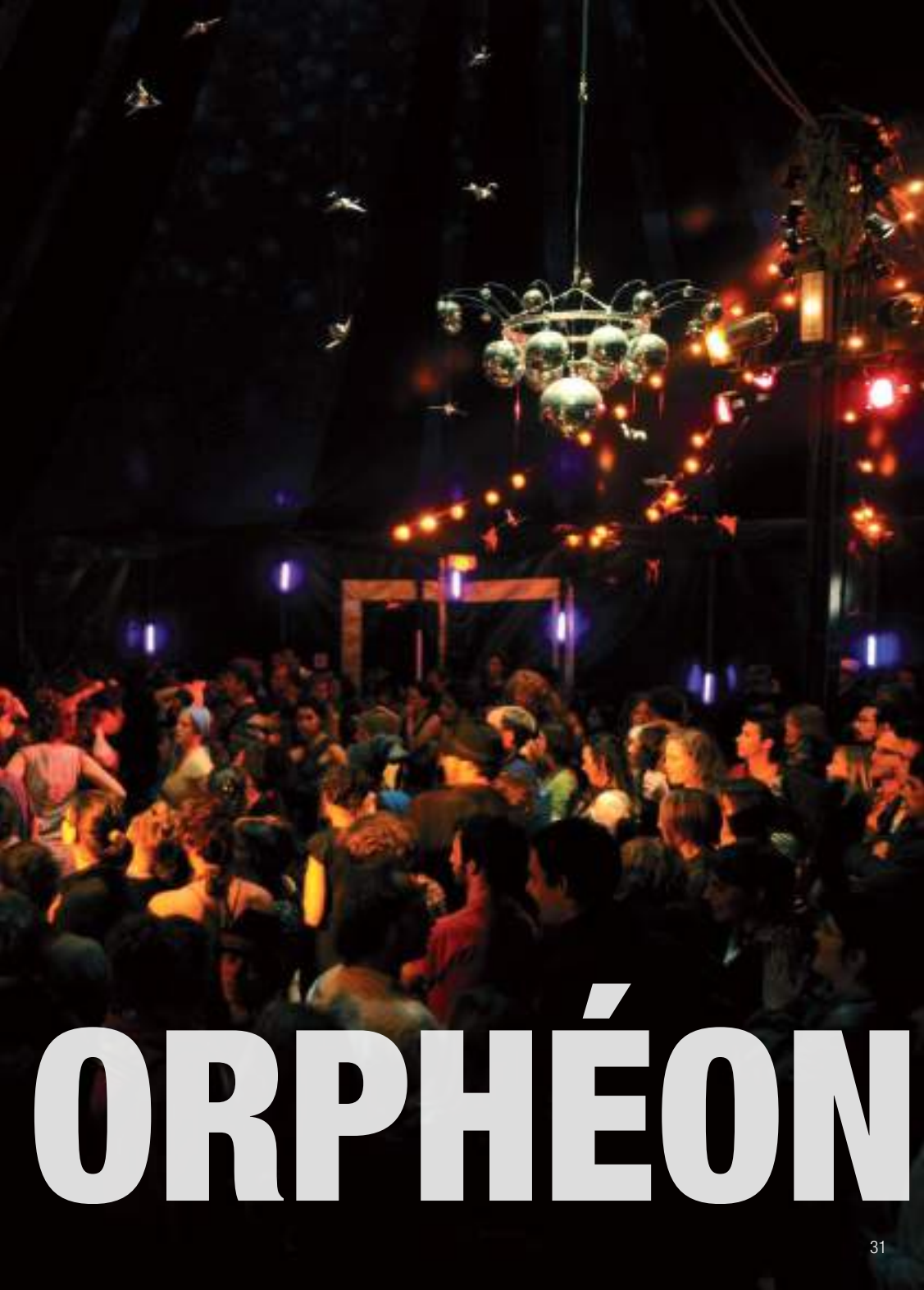
**Pinède • S 15 juin à 19h | durée 3h**

**ENTRÉE LIBRE**

**BAL**

# IMPÉRIAL





# ORPHÉON

# FÊTE DE LA

**MUSIQUE**

**carte blanche à Folies Lyriques**

**directeur artistique** Jérôme Pillement | **administratrice de production** Stéphanie Mermillon |

**chargée de production** Elise Monnier | **directeur technique** Jean-Marie Deboffe

**production** Printemps des Comédiens et Folies Lyriques

**Parc • de 18h30 à 1h**

**ENTRÉE LIBRE**

# 21 JUIN

# A MUSIQUE

Et en trois ans à peine, tant elle paraît aller de soi, il semblerait qu'on l'ait toujours connue, cette fête-là... Une fête de la musique loin des cacophonies et des débordements urbains. Une fête qui a retrouvé sa vocation familiale et son côté bonne franquette sous les grands pins.

Car c'est un des miracles du domaine d'O : le cadre sans doute, ces nichées de musique réparties sous les bosquets, les lampions des guinguettes et les notes de jazz, de rock, d'opéra qui s'entremêlent... Tout cela qui redonne à la fête de la musique la chaleureuse spontanéité de ses origines.

Cette troisième année où le Printemps des Comédiens laisse les clés du Domaine à Folies Lyriques, sera comme les deux précédentes : tissée de musiques bigarrées, brassant les genres et les lieux, sans autre fil conducteur que le bonheur de jouer et d'écouter jouer.

Pour la troisième fois, les jeunes chanteurs lyriques du CNIPAL reviendront, eux qui savent faire sonner l'opéra comme si cette musique était née d'hier. Mais aussi les Taraf Goulamas et leur musique des Balkans. Ou le groupe Aywa et sa musique orientale. Ou les 77 enfants de l'Opéra Junior et leur création *Le Dernier mariage de Molière*... Et on n'oubliera pas le fantôme de Boby Lapointe à qui hommage sera rendu.

Et puis... Et puis bien d'autres sons sous les étoiles...

Tramway ligne 1 Station Malbosc. Dernier passage à 1h30 du matin.



**CRÉATION**

# BESTIAIRE



**un spectacle-conférence sur la sexualité des insectes**

**texte de Jean-Claude Carrière**

**avec la complicité de Muriel Mayette**

**avec** Isabella Rossellini

Les mille et une métamorphoses d'Isabella Rossellini... Fille de (Ingrid Bergman et Roberto Rossellini pour ceux qui l'ignorerait encore), actrice révéree de *Blue Velvet* ou de *Death becomes her*, mannequin, égérie pour parfum, élégante, cosmopolite... Et désormais spécialiste du comportement animalier.

Pas par lubie d'actrice qui ne sait plus à quoi employer son argent. Non. Son amour des animaux, ses convictions environnementales l'ont conduite sur les bancs de l'université de New York pour y étayer son savoir.

Et la voilà aujourd'hui déguisée en libellule ou en hamster dans *Mammas*, série comico-scientifique qui narre les avatars de la maternité animale. On n'ose imaginer quelle métamorphose supplémentaire va s'emparer d'elle dans *Green Porno*, spectacle cette fois consacré à la sexualité du saumon, du ver aquatique ou de l'escargot.

C'est Jean-Claude Carrière qui met en paroles cette espèce de Mahâbhârata du sexe, infinie épopée multiforme, avec la complicité de Muriel Mayette sur le plateau. Inutile de dire que le premier est dans son jardin dans ce parc du domaine d'O où un théâtre à son nom va bientôt être inauguré. Et que la seconde, administratrice de La Comédie-Française, y est quasiment depuis que le Français est venu y créer *Hernani*.

Quant à Isabella Rossellini, il y a longtemps qu'elle est chez elle partout. Chez les hommes comme chez les animaux.

**Amphithéâtre d'O • M 19 juin à 22h | durée 1h30**

TARIFS : PLEIN **31 €** | RÉDUIT **26 €** | JEUNE **8 €** | DEMANDEUR D'EMPLOI **11 €**

**D'AMOUR**  
**D'APRÈS LA SÉRIE GREEN PORNO**

CRÉATION • MUSIQUE

# CRESC

## UNE NUIT ELECTRONIQUE

avec

Pierre Henry

Etienne De Crécy

Alex Gopher

Nicolas Cuer

*agnès b.*

s'associe au Printemps des Comédiens  
pour "Crescendo" de et avec Pierre Henry/  
une nuit électronique

# ENDO

de et par Pierre Henry

Il y a dans le Bassin du domaine d'O quelque chose qui tient du sortilège. Pierre Henry y jette-t-il un œil, lui dont la musique s'est déployée dans les lieux les plus prestigieux du monde, qu'il décide que ce sera là. Là qu'aura lieu cette nuit électronique, événement musical du Printemps 2013. On parlerait bien d'hommage à l'occasion de cette nuit si le mot n'avait cette charge un peu compassée et vaguement définitive.

Car Pierre Henry n'a nul besoin qu'on lui rende hommage. A 86 ans, il est sans doute le père, le grand-père de tout un mouvement commencé dans l'électroacoustique et poursuivi dans l'œuvre de compositeurs et DJ aux succès planétaires. Mais, depuis que *Messe pour un temps présent* a explosé dans la Cour d'honneur d'Avignon -il avait déjà 40 ans alors... - sa musique n'en finit pas de surgir où on ne l'attend pas. Pas une innovation technologique dont il ne se soit emparé, pas un mouvement musical qu'il n'ait défriché avant les autres. La planète DJ sait ce qu'elle lui doit. C'est pour cela qu'elle dépêche dans le Bassin du domaine d'O trois de ses plus créatifs représentants : Alex Gopher, Etienne de Crécy et Nicolas Cuer, tous DJ et compositeurs. Et, pour le dernier, activiste de la région de Montpellier, créateur du label *Impulsif Records* et participant à plusieurs événements majeurs de la région (*I Love Techno/ Chemical Brothers* aux Arènes de Nîmes).

D'une génération l'autre, d'une Cour à un Bassin : nouvelle messe pour un temps présent. Il semble ne jamais passer pour Pierre Henry...

En collaboration avec la Villa Rouge



**Bassin • S 22 juin à 21h30**

TARIFS : PLEIN 19 € | RÉDUIT 15 € | JEUNE 8 € | DEMANDEUR D'EMPLOI 10 €

**d'après les fragments de Georg Büchner | mise en scène Marie Lamachère/Compagnie Interstices et le Théâtre de la Valse**

**traduction** Bernard Chartreux, Eberhard Spreng et Jean-Pierre Vincent (édition l'Arche) | **avec** Bernard Cupillard, Renaud Golo, Michaël Hallouin, Damien Valero, Luce Le Yannou, Marilia Loiola de Menezes, Gilles Masson, Laurélie Riffault, Antoine Sterne et deux enfants en alternance | **lumière et régie** Gilbert Guillaumond | **son** Benoist Bouvot | **scénographie** Michael Viala

*Woyzeck* est aujourd'hui au metteur en scène ce que l'auberge espagnole fut jadis au voyageur : une halte où chacun apporte ce qui hante son imaginaire. Non pas que la pièce de Büchner avec son soldat perdu, la violence de ses personnages, la mort qui rode, manque de provisions dramatiques. Certes non ! Mais le fait que l'œuvre n'ait jamais été achevée, qu'elle éclate en mille fragments comme l'opéra que Berg en a tiré éclate parfois en dissonances, ouvre tout le champ des possibles.

Et ce champ, Marie Lamachère et les neuf comédiens l'investissent avec force... Il y a du cirque dans cette façon d'offrir à l'action deux ronds de lumière qui figurent deux pistes. Pistes pour lutteurs de foire aujourd'hui, pour gladiateurs hier. C'est là que *Woyzeck*, soldat tombé en désespérance, va tourner en rond jusqu'à la folie.

Là que le Tambour-Major, rival et bourreau, va figurer tout un bestiaire qui affleure sous les visages humains. Là que Marie mourra. Ce *Woyzeck*, que les spectateurs du Théâtre La Vignette, à Paul-Valéry, ont pu découvrir à sa création, est une épreuve physique pour les comédiens.



**Chapiteau • D 23 juin à 22h , L 24 juin à 19h30 | durée 1h50**

**TARIFS : PLEIN 15 € | RÉDUIT 12 € | JEUNE 8 € | DEMANDEUR D'EMPLOI 9 €**

**THÉÂTRE**

# WOYZECK

**de Jérôme Thomas/Compagnie Jérôme Thomas**

**avec le jongleur** Jérôme Thomas | **l'homme-accordéon** Jean-François Baéz | **la femme-reflet** Aurélie Varrin | **mise en scène** Aline Reviraud, Agnès Célérier | **dessins** Manon Harrois | **composition musicale** Jean-François Baéz, Guy Klucvesek | **costumes** Emmanuelle Grobet | **lumières** Bernard Revel | **direction de la production** Agnès Célérier

Ce chapiteau de bois et de toile rouge s'est installé partout dans le monde, avec le spectacle *Cirque Lili* qui marqua les retrouvailles émerveillées de Jérôme Thomas avec le cirque, mais un cirque à sa façon.

Avec la création de *FoResT*, le désir renaît de réinvestir la piste de bois avec son atmosphère intime et de questionner le jonglage, ce jonglage que Jérôme Thomas pratique depuis 30 ans et dont il continue d'élargir les frontières, infatigable. Accompagné d'Aurélie Varrin, danseuse et manipulatrice d'objets, il tend à la fois à revenir aux sources de son art et à le dépasser.

Car si la virtuosité, chez Jérôme Thomas, va sans dire, l'essentiel n'est plus là : il est dans ce monde poétique, onirique, souligné de traits d'accordéon, qui se met en place face aux quatre rangs de gradin.

**Sud 2 • du S 22 au J 27 juin à 20h**

TARIFS : PLEIN 19 € | RÉDUIT 15 € | JEUNE 8 € | DEMANDEUR D'EMPLOI 10 €

**CRÉATION • CIRQUE**

# FOREST





Micocouliers • D 23, L 24, M 25 juin à 22h


TARIFS : PLEIN 19 € | RÉDUIT 15 € | JEUNE 8 € | DEMANDEUR D'EMPLOI 10 €

# VOLS EN

**CABARET-THÉÂTRE**

Valentin s'appelait cet auteur-chanteur-showman-danseur qu'avant guerre on surnommait le Chaplin allemand et qui faisait le bonheur des cabarets de Munich...

Ce Valentin-là, Karl, de son prénom avait la langue bien pendue. Trop sans doute : il fut marginalisé sous le III<sup>ème</sup> Reich ce qui, bien entendu, est tout à son honneur : sans doute les nazis goûtaient-ils assez peu cet univers absurde, ce délire loufoque qu'il installait sur les scènes, et qui, 65 ans après sa mort, ont gardé leur pouvoir de déstabilisante hilarité.



**de Karl Valentin, Nicolas Daussy | mise en scène Patrick Pineau**  
**adaptation** Patrick Pineau | **avec** Nicolas Bonnefoy, Nicolas Daussy, Nicolas Gerbaud,  
Marc Jeancourt, Aline Leberre, Sylvie Orcier, Patrick Pineau **ainsi que la participation**  
de Charlotte Merlin et Florent Fouquet | **scénographie** Sylvie Orcier | **musique** Nicolas  
Daussy | **costumes** Charlotte Merlin | **chargé de production** Daniel Schémann

# N PIQUÉ

Car ces *Vols en piqué* sont de drôles de textes qui ont d'abord cette vertu : ils sont drôles. La mise en scène de leur résurrection leur fait honneur : le cabaret où la Cie Pipo les a installés est un joyeux bric-à-brac où des musiciens entrent et sortent, où des aviateurs s'apprêtent à voler au dessus de la salle.

Il y a du cinéma muet et du Marx Brothers dans tout cela, un peu de Tati et un peu de Kafka aussi. Et puis il y a cette troupe qui joue, chante, danse, se métamorphose. Il y a Patrick Pineau qui vient se reposer des alexandrins de *Cyrano* dans cette jubilante pochade. Il y a en bref le spectacle sans doute le plus joyeux du festival.



**chorégraphie, mise en scène Yaron Lifschitz | direction musicale Quatuor Debussy | Circa/Quatuor Debussy | musique Dimitri Chostakovitch, Quatuor à cordes**

**avec** Circa (Australie) 14 artistes | Quatuor Debussy (France) **Christophe Collette** (violin) **Marc Vieillefon** (violin) **Vincent Deprecq** (alto) **Fabrice Bihan** (violoncelle) **lumières** Yaron Lifschitz et Jason Organ | **costumes** Libby McDonnell |

**CIRQUE**

Circa, compagnie australienne créée il y a 25 ans s'est d'abord appelée *Rock'n roll Circus*. C'est dire si ses jeunes trapézistes, funambules, acrobates ne se sont jamais rien refusés dans le registre performance vitaminée.

Et en vingt-cinq ans, ils ont dansé sur tout ce qui s'écoute : techno, Brel, Leonard Cohen, rock progressif, tout y est passé. Tout sauf ce que le public du Printemps des Comédiens découvrira lors de cette création baptisée *Opus* : des quatuors de Dimitri Chostakovitch joués en direct par le Quatuor Debussy.

Une grande compagnie de nouveau cirque, un grand ensemble français de musique de chambre : qu'est ce que ces deux-là ont à faire ensemble ? La réponse, selon Yaron Lifschitz, créateur et chorégraphe de Circa, est simple : les quatuors de Chostakovitch le font vibrer et leur côté à la fois raffiné et sauvage, violent et subtil, convient admirablement aux prouesses demandées à ses danseurs-acrobates.

Car prouesses il y a. Pas gratuites, non : comme se détachant sur cette trame de poésie que tisse la musique de Chostakovitch, interprétée en direct. Un spectacle dans la lignée de tous ces grands noms du nouveau cirque que le Printemps des Comédiens s'est toujours fait un honneur d'accueillir.



**Chapiteau-théâtre • L 24 , M 25, à 22h, M 26 juin à 20h | durée 1h40**

TARIFS : PLEIN **24 €** | RÉDUIT **20 €** | JEUNE **8 €** | DEMANDEUR D'EMPLOI **11 €**



**de William Shakespeare | mise en scène Claus Peymann/Berliner Ensemble/Burgtheater de Vienne traduction allemande Thomas Brasch | la version française du surtitrage est signée Michel Bataillon avec** Maria Happel, Dorothee Hartinger, Gerrit Jansen, Daniel Jesch, Manfred Karge, Hans Dieter Knebel, Johannes Krisch, Michael Maertens, Markus Meyer, Klaus Pohl, Veit Schubert, Martin Schwab | **décor** Achim Freyer | **costumes** Maria-Elena Amos | **conseil dramaturgique** Jutta Ferbers | **lumières** Ulrich Eh, Achim Freyer | **assistante à la mise en scène** Sebastian Sommer

C'est un de ces rendez-vous qu'on aurait eu peine à imaginer à Montpellier il y a cinq ans encore. Le Berliner Ensemble... Une des, peut-être LA troupe la plus révérée d'Europe. Son histoire est mythique depuis que Bertolt Brecht l'a fondée sur les ruines de Berlin. Sa production depuis plus de soixante ans ne l'est pas moins. Et ce spectacle l'est plus encore qui, dès sa création il y a treize ans, n'a cessé de soulever les salles d'Europe d'un enthousiasme jamais démenti.

Shakespeare, bien sûr. Une de ses pièces historiques où l'Histoire finalement importe peu. C'est le pouvoir qui compte, ce qu'il corrompt dans les cœurs, ce qu'il fait de l'homme. Et on sait à quel point cette pièce fascine : Jean Vilar ne l'avait-il pas choisie pour inaugurer le tout premier festival d'Avignon ?

Loin des costumes élisabéthains, le Berliner Ensemble et Claus Peymann, qui a signé la mise en scène, déroulent un fastueux livre d'images où passent les ombres de Fritz Lang et de Murnau. Les visages de craie des comédiens se défont sous les averses, la géométrie des décors en noir et blanc se dilue dans le sang et la boue... Le texte, dit en allemand -mais, comme pour tous les grands moments de théâtre, qui y prend garde ?- emporte acteurs et spectateurs. Oui : le Berliner Ensemble, grand, très grand du théâtre d'Europe... Spectacle en Allemand, surtitré en Français.

Rencontre le jeudi 27 juin à 19h, avec Claus Peymann, aux Mico-couliers. Rencontre avec le Goethe Institut le samedi 22 juin à 19h à l'espace Côté Mas côté Comédiens (Bar à Vins).

**THÉÂTRE**

# RICHARD







Amphithéâtre d'O • M 26, J 27 juin à 22h | durée 3h environ

TARIFS : PLEIN 24 € | RÉDUIT 20 € | JEUNE 8 € | DEMANDEUR D'EMPLOI 11 €

# INSTABLES...?

# OUI MONSIEUR !

CIRQUE

par le Centre des Arts du Cirque  
**Balthazar**

**direction générale** Martin Gerbier |  
**direction artistique** Martine Leroy **mise en piste** Martine Leroy **assistée de** Karina Pantaléo, **en collaboration** avec François Berdeaux | **régie** Laurent Richard | **régie lumière** Bruno Matalon | **costumes** Marion Vieilledent **coordination** Céline Soulier et Mélanie Rodier  
avec la collaboration de l'équipe pédagogique.

Les stagiaires de la formation professionnelle  
**1<sup>ère</sup> année** Claire Auzanneau, Zoé Beunet-Lohner, Julia Brisset, Erwan Ferrier, Léa Leprêtre, Julien Quantin, Aloïs Riché, Kevin Strebler, Molly Volare.

**2<sup>ème</sup> année** Moritz Bitterling, Antoine Deheppe, Tommy Entresangle, Madeleine Hardwick, Miriam Kustermann, Samuel Lebon, Inès Maccario, Raphaël Milland, Florent Molle, Matéo Thiollier-Serrano.



En choisissant d'assumer... un état de corps aussi bien qu'une époque, chacun dans le collectif, expérimente une part d'instabilité.

Questionnements et recherches portent sur la possibilité de sentir, d'imaginer et de penser le temps de crise comme espace de transition et de création : «là où coexistent le déjà là et le non encore advenu».

Les stagiaires de la formation professionnelle ont rassemblé leurs recherches sous forme de numéros en solo, duo ou collectif, accompagnés de l'équipe artistique, pour vivre une expérience de création, aventure artistique au cœur du projet pédagogique du Centre des arts du cirque Balthazar.

Dernière soirée spéciale : 2 spectacles ! Après le spectacle des stagiaires du Centre des arts du cirque Balthazar, nous accueillons des invités surprise pour le deuxième spectacle de la soirée.

**Grand cyprès • J 6, V 7, S 8, L 10, M 11 à 20h30 et M 12 juin à 20h30 et 22h30 | durée 1h**

par l'Autre Théâtre et la Compagnie des Perles de Verre

d'après les textes de Gilles Moraton | mise en scène Béla Czuppon

scénographie Daniel Fayet | costumes Pascaline Duron | lumières Maurice Fouilhé | son Tony Bruneau | video Fred Ladoué

avec Geoffrey Genet, Victor Silvy, Taha Naïli, Roman Klein, Hugo Corbeau, Sylvie Chavent, Laura Deleaz, Aymeric Tissié, Babeth Maggiolo, Stéphanie Ferdouss, Saba Benabdennebi, Jean-Michel Delourtioux, Vincent Jouvenel, Gwenaëlle Maïquez, Catherine Betzer, Patricia Dupuy

et les anim'acteurs Régis Esquieu, Marie-Laurence Deleaz, Fafa Serres, Nicole Chapillon, Aude Coumelonge, Jean Chavent, Nicole Doualla, Dominique Fudali, Emilie Pignède, Nadège Fresnaye, Rabia Zaïd

et la participation de l'équipe de tournage Christophe Pétraud, Olivier Arnal, Lucas Mouzas



C'est un rendez-vous traditionnel mais auquel le Printemps des Comédiens reste très attaché : une création, toujours une création, confiée à l'Autre Théâtre, cette structure qui prouve année après année que théâtre et handicap ne sont pas incompatibles. Mieux : que ce regard différent, ces acteurs autres, font naître à la scène des émotions neuves.

La création s'appuie sur les textes de Gilles Moraton déjà écrits et d'autres à venir. Cet *Inventaire du Monde* met face à face l'ordre des choses tel que la science l'établit et celui que des logiques différentes peuvent bâtir. Les briques sont les mêmes, les constructions sont dissemblables : ainsi en décident les acteurs de l'Autre Théâtre qui tissent entre les objets, les idées, des liens parfois cocasses et parfois étrangement poétiques.

Théâtre d'O • V 28, S 29, D 30 juin à 20h30 | durée 1h30

TARIFS : PLEIN 12 € | RÉDUIT 8 € | JEUNE 7 € | DEMANDEUR D'EMPLOI 7 €

# L'INVENTAIRE THÉÂTRE DU MONDE

# NUIT SHAKESPEARE / CINÉMA

*Le château de l'araignée* / Akira Kurosawa  
*Peines d'amour perdues* / Kenneth Branagh

Quand les plus grands cinéastes filment le plus grand dramaturge... Le Printemps des Comédiens qui s'enorgueillit de recevoir cette année le Congrès Européen Shakespeare (voir ci-dessous) a voulu marquer l'événement. *Richard II* est déjà à l'affiche dans l'exceptionnelle adaptation du Berliner Ensemble. Voici aussi Kurosawa, Kenneth Branagh.

Toute une nuit de cinéma autour de Shakespeare. Deux raretés qu'il s'agisse du *Château de l'araignée*, l'adaptation de *Macbeth* que Kurosawa a située dans le Japon médiéval. Ou de la légèreté musicale de *Peines d'amour perdues* sous la caméra de Branagh.

Dégustation par "Culture et Vin d'Hérault" à 19h.

**Bassin • V 28 juin à 21h30**

TARIFS : PLEIN 14 € | RÉDUIT 11 € | JEUNE 8 € | DEMANDEUR D'EMPLOI 9 €

## CONGRÈS EUROPÉEN

# SHAKESPEARE ET LE MYTHE

Cinq siècles que Shakespeare passe sous la loupe admirative des metteurs en scène, des acteurs, des universitaires... Avec cette même interrogation : de quoi est faite l'étoffe des chefs-d'œuvre ? Le Printemps des Comédiens ne prétend pas apporter une réponse. Mais l'occasion était trop belle, puisque c'est la première fois que cette manifestation se tient en France, d'ouvrir ses allées aux 230 intervenants et 300 participants du Congrès Européen Shakespeare. Cette manifestation est organisée conjointement par l'Association Européenne de Recherches sur Shakespeare (ESRA), l'IRCL / UMR 5186 -CNRS - Université Paul-Valéry Montpellier III.

**du M 26 au S 29 juin**

# CAMILLE /

**ATELIERS/RÉPÉTITIONS PUBLIQUES**

Phase 1 : on ne sait pas. Phase 2 : on n'en sait guère plus. Phase 3 : ce sera un des spectacles les plus attendus de la prochaine saison parisienne. Et de cette gestation mystérieuse (les M18, M 19 et J 20 juin), quelques petites centaines de spectateurs montpelliérains, tirés au sort, auront la primeur.

L'affiche d'abord : Camille, une des voix les plus singulières de la nouvelle chanson française. Avec elle Pippo Delbono, l'homme de théâtre le plus déjanté non seulement d'Italie mais de toute la planète. Et enfin Walt Whitman, vénérable poète américain qui connut la guerre de Sécession. Ce que Camille et Pippo veulent faire des textes de Whitman, quelques dizaines de spectateurs le découvriront pendant trois jours de répétitions gratuites où leur participation sera requise. Attention : ni la chanteuse ni le metteur en scène ne requièrent des artistes amateurs. Il ne s'agit ni de monter sur le plateau ni de former un chœur derrière Camille. Juste de réagir à ce qu'ils verront et entendront. Public lambda -et d'ailleurs renouvelé d'un soir à l'autre- bienvenu.

Cet embryon de spectacle un peu formé, le Théâtre d'O sera ensuite ouvert à tous pour trois autres soirées (V 21, S 22, D 23 juin), payantes celles-là (tarif unique 8 euros), mais soumises, comme les précédentes, à un tirage au sort. La découverte d'un des plus intrigants spectacles de cette édition est au bout de ce parcours d'obstacles...

**Pour participer aux tirages au sort remplissez un formulaire d'inscription qui sera disponible dès le 2 avril 2013 sur notre site internet : [www.printempsdescomediens.com](http://www.printempsdescomediens.com)**

# PIPPO DELBONO

**Théâtre d'O • V 21, S 22, D 23 juin**

**TARIF UNIQUE : 8 €**



# LES LECTURES,

## • Lectures dirigées par Dag Jeanneret, metteur en scène

Le Printemps des Comédiens et la Maison Antoine Vitez - Centre international de la traduction théâtrale s'associent pour une troisième année et proposent un cycle de lectures contemporaines en résonance avec la programmation du festival. Ils seront à nouveau accompagnés par les Editions Espaces 34, qui, au fil des années, sont devenues l'une des maisons les plus combattives et les plus exigeantes dans la défense des auteurs de théâtre vivants.

Cette année nous avons choisi de mettre à l'honneur les jeunes écritures italiennes et catalanes. Une nouvelle génération d'auteurs qui s'emparent du réel pour inventer un théâtre complexe, onirique et dans le cas de Carnevali éminemment politique. Trois pièces écrites il y a peu et traduites très récemment. *Lions* et *Girafes* font partie d'une trilogie que Pau Miro appelle «trilogie animale». *Buffles*, la première de ces pièces, paraît en avril 2013 aux Editions Espaces 34, qui éditeront les deux autres en 2014.

Chaque lecture sera suivie d'une discussion avec le public en présence des traductrices, de l'éditrice française de Pau Miro et nous l'espérons des auteurs.

### “LIONS” de Pau Miro

Une blanchisserie familiale, dans un quartier populaire de la ville. Une nuit, un jeune homme inconnu fait irruption dans cet univers clos. Il porte une chemise ensanglantée qu'il faut absolument laver dans l'instant...

M 5 JUIN →

MICOCOULIERS 19h

Pau Miro fait naître un style et un rythme étonnant qui éloignent directement la situation du drame anecdotique et familial et qui parviennent à l'élever vers une forme quasiment tragique.

### “SWEET HOME EUROPA” de Davide Carnevali

Carnevali, par une construction narrative subtile et puissante et un humour acerbe, dénonce avec beaucoup d'acuité la violence de ce monde, la douleur de l'altérité, les ravages de la domination des pays riches sur les pays pauvres, la répétition malade de l'Histoire ... Une œuvre étrange et dérangeante !

S 8 JUIN →

MICOCOULIERS 19h

### “GIRAFES” de Pau Miro

Cette pièce est inédite en France. Sa traduction n'est pas totalement achevée. Elle se passe -comme *Lions*- dans une blanchisserie barcelonaise, vers la fin des années 50. Elle raconte -comme *Lions*- des gens qui cherchent un sens à leur vie. Pau Miro, comme Carver, comme Bove, parle magnifiquement de ces gens-là.

D 16 JUIN →

MICOCOULIERS 19h



Editions espaces 34

## • Lectures de la Maison Louis Juvet/ENSAD (Ecole Supérieure d'Art Dramatique de Montpellier)

**LECTURE SHAKESPEARE** HÔTEL DE LUNAS-MONTPELLIER 18h : par la promotion 2011 des comédiens de la Maison Louis Juvet / ENSAD (Ecole Supérieure d'Art Dramatique de Montpellier) organisée par le Centre des Monuments Nationaux dans le cadre de son cycle de lectures #Mots Nus

M 25 JUIN →

**LECTURE SHAKESPEARE** PINÈDE 19h : par la promotion 2011 des comédiens de la Maison Louis Juvet / ENSAD (Ecole Supérieure d'Art Dramatique de Montpellier)

M 26 JUIN →

# LA LIBRAIRIE

# LES RENCONTRES,

## • Rencontres animées par Gérard Lieber

Gérard Lieber est professeur émérite en études théâtrales à l'Université Paul Valéry - Montpellier 3. Ses recherches portent sur l'histoire et l'esthétique du théâtre. Il travaille régulièrement comme dramaturge auprès de différents metteurs en scène.

- M 5 JUIN → **KISS AND CRY** CHAPITEAU-THÉÂTRE **APRÈS LA REPRÉSENTATION** : Jaco Van Dormael et Michèle Anne de Mey proposent également une visite du dispositif scénique
- S 8 JUIN → **300 EL X 50 EL X 30 EL** ESPACE CÔTÉ MAS CÔTÉ COMÉDIENS (BAR À VINS) **APRÈS LA REPRÉSENTATION** : rencontre avec les comédiens du collectif FC Bergman
- L 10 JUIN → **ORLANDO** MICOCOULIERS **19h** : rencontre avec Katelijne Damen, interprète et adaptatrice
- M 11 JUIN → **MICHEL DUPONT** BAR DU THÉÂTRE D'O **APRÈS LA REPRÉSENTATION** : rencontre avec Anne Cécile Vandalem
- M 12 JUIN → **LES REVENANTS** MICOCOULIERS **19h** : rencontre avec l'équipe artistique
- J 13 JUIN → **NOBODY** MICOCOULIERS **19h** : rencontre avec Cyril Teste
- V 14 JUIN → **LILIOM** MICOCOULIERS **19h** : rencontre avec Jean Bellorini
- L 17 JUIN → **CYRANO DE BERGERAC** MICOCOULIERS **19h** : rencontre avec Georges Lavaudant
- M 18 JUIN → **"DU THÉÂTRE AU CINÉMA"** MICOCOULIERS **19h** : rencontre avec Jean-Claude Carrière et Jean-Paul Rappeneau
- GOETHE INSTITUT** ESPACE CÔTÉ MAS CÔTÉ COMÉDIENS (BAR À VINS) **19h** : à l'occasion de la célébration des 50 ans du traité de l'Élysée le Goethe Institut propose une rencontre intitulée *Quand le théâtre traverse les frontières : le théâtre allemand en France, le théâtre français en Allemagne. Bilan d'une histoire croisée.*
- S 22 JUIN → Entretien entre Joachim Umlauf, directeur du Goethe Institut à Paris, Nicole Colin, professeur à l'Université d'Amsterdam, lauréate du prix parlementaire franco-allemand 2013 pour son livre *Le genre dramatique allemand dans le théâtre français après 1945* et Didier Plassard, professeur à l'Université Paul Valéry-Montpellier 3, auteur de *Mises en scène d'Allemagne(s) depuis 1968*, à paraître aux éditions du CNRS
- J 27 JUIN → **RICHARD II** MICOCOULIERS **19h** : rencontre avec Claus Peyman, précédée d'une lecture, par Caroline Proust et Gaël Baron, du texte de Thomas Bernhard : *"Claus Peyman s'achète un pantalon et vient déjeuner chez moi"*

La librairie du festival sera présente pour la troisième année avec un large choix d'ouvrages proposés par la **Librairie Le Grain des Mots** et la **Bouquinerie L'Air de Rien** - livres anciens et d'occasion axés sur la littérature, la poésie et le théâtre - et ce, avant et après les spectacles.

# L'heure du luth viendra

Domaine **O**livier

## Restaurant

«L'heure du luth viendra, c'est l'heure du fourneau». Ainsi dans *Cyrano* parle le pâtissier Ragueneau qui fait du même cœur des vers et des brioches. C'est une maxime que le Printemps applique depuis toujours, lui qui a toujours fait cohabiter les dîners sous les pins avec les festins en paroles. Car entre deux plaisirs, pourquoi choisir ?

Choix qu'on n'aurait garde de faire cette année encore : les fourneaux seront en effet entre les mains d'Olivier Théron, qui n'est pas à un défi près.

Il faut dire que, comme Ragueneau tenait une plume d'une main, une spatule de l'autre, Olivier Théron a un pied en cuisine et un autre sur les planches. C'est de famille : une sœur est metteur en scène, un frère éclairagiste, un autre directeur de production. Olivier, lui, cuisinier de formation, comédien de cœur, a beaucoup «fait l'acteur».

Et le revoici à Montpellier d'où son épouse est originaire pour un festival dont il aime par avance le côté chaleureux. Et il veut jouer de l'ambiance, du décor, des produits locaux, de la terre et de la mer (avec nos amis de l'Etang de Thau, Occimarée) pour présenter une cuisine où les prix seront petits mais la qualité grande.

Le luth et le fourneau. D'ailleurs les cuisiniers face à leur outil de travail ne parlent-ils pas de piano ?

Réservez votre table au 06 43 53 82 37.

# c'est l'heure



# CÔTÉ MAS, *Côté Comédiens*

## BAR À VINS

La lyre et la bouteille ? Il y a de cela quand on écoute Jean-Claude Mas tant cet enfant de vigneron met de cœur à parler du vin. Certes, son histoire est d'abord celle d'un succès économique. Voilà un homme qui produit dans l'Hérault, vit dans l'Hérault et vend 97% de sa production à l'exportation.

Mais voilà aussi un homme qui au mot «vin» oublie les courbes de chiffre d'affaire : «Un style de vie, un art de vivre», dit-il. Il a d'ailleurs mis en pratique son concept de «luxe rural» dans son restaurant de Montagnac, à deux pas de l'abbaye de Valmagne, où le chef est japonais et les vins languedociens.

Le voilà donc aux commandes, lui qui est déjà mécène du festival, d'un bar à vins à l'enseigne Côté Mas côté Comédiens dont le Printemps veut soigner le décor. Un écrin de théâtre où la vedette sera le vin. Vin d'ici cela va sans dire. Vieux cépages - vermentino, carignan, cinsault, grenache - et assemblage nouveau : un frizzante créé tout exprès.

Et Jean-Claude Mas espère que cette vitrine l'aidera -paradoxe- à redonner le goût de ses vins au consommateur d'ici après celui de Tokyo ou de Vancouver...

Pinède • midi et soir

# du fourneau

Ragueneau dans *Cyrano de Bergerac*

- M 4 JUIN → **KISS AND CRY** CHAPITEAU-THÉÂTRE 22h00
- 
- M 5 JUIN → **LECTURE** MICOCOULIERS 19h00 • **KISS AND CRY** CHAPITEAU-THÉÂTRE 22h00 • **LILIOM** BASSIN 22h00
- 
- J 6 JUIN → **EPREUVES** THÉÂTRE D'O 20h30 • **INSTABLES...? OUI MONSIEUR !** GRAND CYPRÈS 20h30 • **LILIOM** BASSIN 22h00 • **KISS AND CRY** CHAPITEAU-THÉÂTRE 22h00
- 
- V 7 JUIN → **TRAVELLING** SUD 2 18h00 • **KISS AND CRY** CHAPITEAU-THÉÂTRE 20h00 • **EPREUVES** THÉÂTRE D'O 20h30 • **INSTABLES...? OUI MONSIEUR !** GRAND CYPRÈS 20h30 • **LILIOM** BASSIN 22h00 • **300 EL X 50 EL X 30 EL** AMPHITHÉÂTRE D'O 22h00 • **MORSURE** NISSAN LEZ ENSERUNE 22h00
- 
- S 8 JUIN → **TRAVELLING** SUD 2 18h00 • **LECTURE** MICOCOULIERS 19h00 • **INSTABLES...? OUI MONSIEUR !** GRAND CYPRÈS 20h30 • **LILIOM** BASSIN 22h00 • **300 EL X 50 EL X 30 EL** AMPHITHÉÂTRE D'O 22h00 • **MORSURE** NISSAN LEZ ENSERUNE 22h00
- 
- D 9 JUIN → **TRAVELLING** SUD 2 18h00 • **LILIOM** BASSIN 22h00 • **MORSURE** NISSAN LEZ ENSERUNE 21h00 • **NOBODY** PARVIS ENTRÉE NORD 22h30
- 
- L 10 JUIN → **UTOPIA** THÉÂTRE D'O 20h30 • **INSTABLES...? OUI MONSIEUR !** GRAND CYPRÈS 20h30 • **LILIOM** BASSIN 22h00 • **NOBODY** PARVIS ENTRÉE NORD 0h30
- 
- M 11 JUIN → **LES REVENANTS** CHAPITEAU-THÉÂTRE 20h00 • **MICHEL DUPONT** STUDIO G. MONNET 20h00 • **UTOPIA** THÉÂTRE D'O 20h30 • **INSTABLES...? OUI MONSIEUR !** GRAND CYPRÈS 20h30 • **MORSURE** NISSAN LEZ ENSERUNE 21h00 • **ORLANDO** AMPHITHÉÂTRE D'O 22h00 • **BALTHAZAR SURPRISE** GRAND CYPRÈS 22h30 • **NOBODY** PARVIS ENTRÉE NORD 0h30
- 
- M 12 JUIN → **MICHEL DUPONT** STUDIO G. MONNET 20h00 • **UTOPIA** THÉÂTRE D'O 20h30 • **INSTABLES...? OUI MONSIEUR !** GRAND CYPRÈS 20h30 • **LES REVENANTS** CHAPITEAU-THÉÂTRE 22h00 • **MORSURE** NISSAN LEZ ENSERUNE 21h00 • **NOBODY** PARVIS ENTRÉE NORD 0h30
- 
- J 13 JUIN → **MICHEL DUPONT** STUDIO G. MONNET 20h00 • **LILIOM** BASSIN 22h00 • **NOBODY** PARVIS ENTRÉE NORD 22h30
- 
- V 14 JUIN → **MICHEL DUPONT** STUDIO G. MONNET 20h00 • **L'ART (N')E(S)T (PAS) LA SCIENCE ?** THÉÂTRE D'O 20h30 • **LILIOM** BASSIN 22h00 • **MORSURE** NISSAN LEZ ENSERUNE 22h00
- 
- S 15 JUIN → **BAL : IMPÉRIAL ORPHÉON** PINÈDE 19h00 • **MICHEL DUPONT** STUDIO G. MONNET 20h00 • **L'ART (N')E(S)T (PAS) LA SCIENCE ?** THÉÂTRE D'O 20h30 • **LILIOM** BASSIN 22h00 • **CYRANO DE BERGERAC** AMPHITHÉÂTRE D'O 22h00 • **MORSURE** NISSAN LEZ ENSERUNE 22h00
- 
- D 16 JUIN → **LECTURE** MICOCOULIERS 19h00 • **TABAC ROUGE** CHAPITEAU-THÉÂTRE 20h00 • **MICHEL DUPONT** STUDIO G. MONNET 20h00 • **L'ART (N')E(S)T (PAS) LA SCIENCE ?** THÉÂTRE D'O 20h30 • **LILIOM** BASSIN 22h00 • **CYRANO DE BERGERAC** AMPHITHÉÂTRE D'O 22h00 • **MORSURE** NISSAN LEZ ENSERUNE 21h00



---

L 17 JUIN → **TABAC ROUGE** CHAPITEAU-THÉÂTRE 20h00 • **MICHEL DUPONT** STUDIO G. MONNET 20h00 •  
**CYRANO DE BERGERAC** AMPHITHÉÂTRE D'O 22h00

---

M 18 JUIN → **IDÉAUX BEURRE NOIR** SUD 2 18h00 • **MICHEL DUPONT** STUDIO G. MONNET 20h00 •  
**TABAC ROUGE** CHAPITEAU-THÉÂTRE 22h00

---

M 19 JUIN → **IDÉAUX BEURRE NOIR** SUD 2 18h00 • **TABAC ROUGE** CHAPITEAU-THÉÂTRE 20h00 •  
**MICHEL DUPONT** STUDIO G. MONNET 20h00 • **BESTIAIRE D'AMOUR** AMPHITHÉÂTRE D'O 22h00

---

J 20 JUIN → **IDÉAUX BEURRE NOIR** SUD 2 18h00 • **TABAC ROUGE** CHAPITEAU-THÉÂTRE 20h00 •  
**MICHEL DUPONT** STUDIO G. MONNET 20h00

---

V 21 JUIN → **FETE DE LA MUSIQUE** PARC 18h30 • **CAMILLE / PIPPO DELBONO** THÉÂTRE D'O •

---

S 22 JUIN → **FOREST** SUD 2 20h00 • **CAMILLE / PIPPO DELBONO** THÉÂTRE D'O •  
**NUIT ELECTRONIQUE** BASSIN 21h30

---

D 23 JUIN → **FOREST** SUD 2 20h00 • **CAMILLE / PIPPO DELBONO** THÉÂTRE D'O •  
**WOYZECK** ESPACE CHAPITEAUX 22h00 • **VOLS EN PIQUÉ** MICOCOULIERS 22h00

---

L 24 JUIN → **FOREST** SUD 2 20h00 • **WOYZECK** ESPACE CHAPITEAUX 19h30 • **VOLS EN PIQUÉ** MICOCOULIERS 22h00 •  
**OPUS** CHAPITEAU-THÉÂTRE 22h00

---

M 25 JUIN → **FOREST** SUD 2 20h00 • **VOLS EN PIQUÉ** MICOCOULIERS 22h00 • **OPUS** CHAPITEAU-THÉÂTRE 22h00

---

M 26 JUIN → **FOREST** SUD 2 20h00 • **CONGRÈS SHAKESPEARE** MICOCOULIERS •  
**OPUS** CHAPITEAU-THÉÂTRE 20h00 • **RICHARD II** AMPHITHÉÂTRE D'O 22h00

---

J 27 JUIN → **FOREST** SUD 2 20h00 • **RICHARD II** AMPHITHÉÂTRE D'O 22h00

---

V 28 JUIN → **L'INVENTAIRE DU MONDE** THÉÂTRE D'O 20h30 • **NUIT DU CINÉMA** BASSIN 21h30

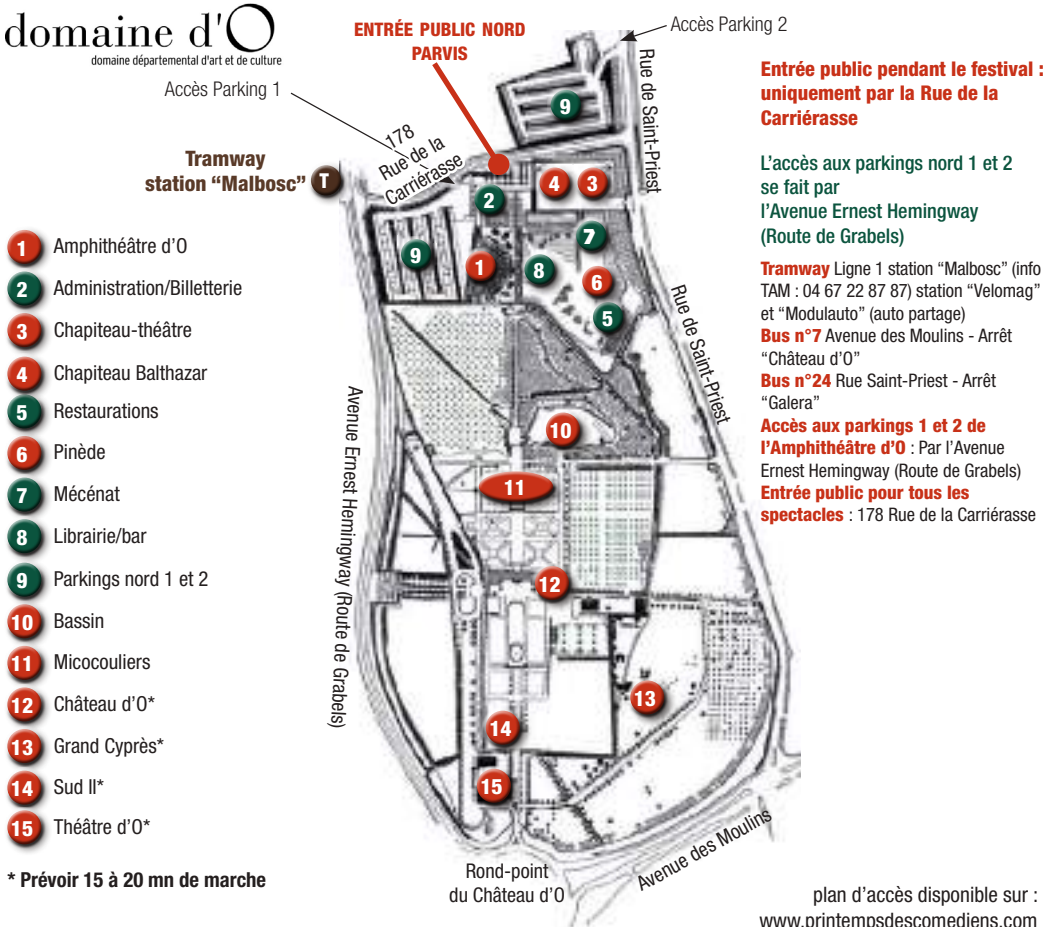
---

S 29 JUIN → **L'INVENTAIRE DU MONDE** THÉÂTRE D'O 20h30

---

D 30 JUIN → **L'INVENTAIRE DU MONDE** THÉÂTRE D'O 20h30

---



- 1 Amphithéâtre d'O
- 2 Administration/Billetterie
- 3 Chapiteau-théâtre
- 4 Chapiteau Balthazar
- 5 Restaurations
- 6 Pinède
- 7 Mécénat
- 8 Librairie/bar
- 9 Parkings nord 1 et 2
- 10 Bassin
- 11 Micocouliers
- 12 Château d'O\*
- 13 Grand Cyprès\*
- 14 Sud II\*
- 15 Théâtre d'O\*

\* Prévoir 15 à 20 mn de marche

## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DU PRINTEMPS DES COMÉDIENS

L'Association "Printemps des Comédiens" est présidée par Jean-Claude Carrière

**Vice-Président** Jacques Atlan | **Vice-Présidente** Madeleine Attal | **Trésorier** Jean-Marie Miramon

**Secrétaire général** Annie Piquemal | **Secrétaire général adjoint** Michel Guibal

**Administrateurs** André Ferran, Gérard Lieber, Jacky Vilacèque, Bernard Fouchy

## L'ÉQUIPE DU PRINTEMPS DES COMÉDIENS

**Direction** Jean Varela | **Direction adjointe** Philippe Gayola | **Direction technique** Guylaine Cherré

**Régie générale** Thierry Lenain | **Relations extérieures** Béatrice Amat | **Relations presse** Isabelle Sénégas

**Action culturelle, presse** Marie Moyné | **Secrétariat et PAO** Monique Ferlandin | **Comptabilité** Anne-Marie Mariscal

**Secrétariat technique** Isabelle Le Roux | **Accueil standard/secrétariat** Isabelle Deltour

**Accueil professionnel** Odette Michel | **Médiation culturelle et mécénat** Martine Lacabane

**Conseillers à la programmation** Patrick Haggiag, Dag Jeanneret, Philippe Maurizi

**Coordination sortieOuest/Printemps des Comédiens** Véronique Do Beloued

**Accueil public/billetterie** Chantal Duverne, Corinne Englebert, Marie Hélard, Marion Torreilles

**Equipe accueil professionnel** Benjamin Devillard, Louis Tissier

**Accueil public salles et parkings** Charles Lemaître et Yannick Rodière

**Photographe** Marie Clauzade | **Rédaction du programme** Jacky Vilacèque | **Illustration de une** LOWE STRATEUS –

Photo© Maarten Vanden Abeele | **Remerciements** à l'équipe de sortieOuest



**FMB** accompagne le Printemps des Comédiens depuis plus de 20 ans. Cette année encore nous allons renouveler notre partenariat de publication du journal «Cour-Jardin» et nous régaler grâce au dynamisme et au savoir-faire de cette équipe.

**MERCI A EUX.**



	tarif plein	tarif réduit	tarif jeune	d.e.
<b>amphithéâtre d'O</b>				
( P 300 el x 50 el x 30 el	24 €	20 €	8 €	11 €
( P Orlando	24 €	20 €	8 €	11 €
☆ Cyrano de Bergerac	31 €	26 €	8 €	11 €
☆ Bestiaire d'amour	31 €	26 €	8 €	11 €
☆ Richard II	24 €	20 €	8 €	11 €
<b>chapiteau-théâtre</b>				
( P Kiss and cry	24 €	20 €	8 €	11 €
( P Les revenants	24 €	20 €	8 €	11 €
☆ Tabac rouge	31 €	26 €	8 €	11 €
☆ Opus	24 €	20 €	8 €	11 €
<b>théâtre d'O</b>				
( Michel Dupont	9 €	6 €	5 €	5 €
( P Epreuves	14 €	11 €	8 €	9 €
( Utopia	9 €	6 €	5 €	5 €
( P L'art (n')e(s)t (pas) la science ?	14 €	11 €	8 €	9 €
( L'inventaire du monde	12 €	8 €	7 €	7 €
Camille/Pippo Delbono	Tarif unique (hors abonnement) : 8 €			
<b>micocouliers</b>				
( Vols en piqué	19 €	15 €	8 €	10 €
<b>bassin</b>				
( P Liliom	15 €	12 €	8 €	9 €
( La nuit électronique	19 €	15 €	8 €	10 €
( P La nuit du cinéma	14 €	11 €	8 €	9 €
<b>grand Cyrès</b>				
( Instables...? Oui Monsieur !	10 €	7 €	5 €	7 €
<b>sud II</b>				
( Travelling	14 €	11 €	8 €	9 €
( P Idéaux beurre noir	14 €	11 €	8 €	9 €
( FoResT	19 €	15 €	8 €	10 €
<b>espace chapiteaux</b>				
( Woyzeck	15 €	12 €	8 €	9 €
<b>gradins parvis entrée nord</b>				
( P Nobody	14 €	11 €	8 €	9 €
<b>Nissan-lez-Enserune</b>				
( Morsure	16 €	12,5 €	6 €	12,5 €

## les réductions

**Tarif réduit :** Cartes DuO, réseaux, étudiants, comités d'entreprises, adhérents Club Inter Entreprises (réservations uniquement auprès du CIE, 04 67 42 80 27), 3<sup>ème</sup> âge, Carton Vert de Languedoc-Mutualité, Carte CEZAM.

**Tarif abonnés théâtres** (sur présentation d'un justificatif) : sortieOuest, Béziers • le Théâtre des 13 vents, CDN Languedoc-Roussillon Montpellier • Le Cratère, Scène nationale d'Alès • le Théâtre, Scène Nationale de Narbonne • le Théâtre de Clermont l'Hérault, Scène Conventionnée.

**Tarif jeune : à partir de 2 ans et jusqu'à 25 ans inclus : maximum 8 € la place.**

**Tarif demandeur d'emploi (D.E.) :** sur présentation d'un justificatif POLE EMPLOI (disponible sur internet).

**Passe culture :** billet nominatif réservé aux étudiants. Tarifs : de 5 € à 10 €. Billetterie au C.R.O.U.S. : 04 67 41 50 96 (sous réserve des places disponibles).

**Groupes scolaires :** de 5 € à 10 € la place, à partir du primaire et jusqu'à la fin du secondaire, pour un groupe de 10 élèves (contact : 06 71 27 14 53).

## les abonnements\*

### Premier pas : 40 €\*\*

2 spectacles : 1 place spectacle ☆ + 1 place spectacle ( (la place 20 €, soit une économie possible de 15 €)

### Tour de piste : 68 €\*\*

4 spectacles : 2 places spectacles ☆ + 2 places spectacles ( (la place 17 €, soit une économie possible de 42 €)

### Aventure : 52 €\*\*

4 spectacles : 4 places spectacles ( (la place 13 €, soit une économie possible de 44 €)

### Partage : 52 €

4 places sur les spectacles P : 4 amis pour le même spectacle ou la combinaison de votre choix (la place 13 €, soit une économie possible de 44 €)

\* Les abonnements ne sont ni repris ni échangés.

\*\* On ne peut pas prendre plusieurs fois le même spectacle dans un abonnement.

## Ouverture de la billetterie :

Ouverture de la billetterie réservée aux détenteurs de la Carte DuO, au Printemps des Comédiens sur place au Domaine d'O, par téléphone et sur notre site internet : le **Mardi 2 Avril 2013 à 9 h\***

Ouverture de la billetterie au public : le **Mercredi 17 Avril 2013 à 9 h\***

\* Compte tenu de l'affluence, exceptionnellement les 2 et 17 Avril 2013 au Printemps des Comédiens, la billetterie ouvrira à 9 heures.

## Horaires billetterie au Domaine d'O :

Avant le début du festival, du 2 Avril au 3 juin 2013 (fermeture samedi, dimanche et jours fériés) :

**du Lundi au Vendredi de 11 h à 13 h et de 14 h à 18 h**

Pendant le festival, du 4 au 30 Juin 2013 (fermeture samedi, dimanche) :

**du Lundi au Vendredi de 11 h à 13 h et de 14 h à 18 h et 1 heure avant le début de chaque spectacle**

(y compris le WE)

**Réservations par téléphone : 04 67 63 66 66** (aux heures d'ouverture de la billetterie)

### Règlement :

- par carte bancaire : validation immédiate de la commande.
- par chèque ou chèques vacances : validation à réception du chèque établi à l'ordre du Printemps des Comédiens à envoyer à l'adresse suivante : Printemps des Comédiens, Service Réservations, 178 Rue de la Carrierasse, 34097 Montpellier cedex 5. Le chèque doit parvenir au plus tard 3 jours après votre appel ; la commande prend effet à sa réception, au-delà la réservation sera annulée.

### Retrait des billets :

- Nous vous les envoyons par courrier : il faut, dans ce cas, rajouter 5 € (courrier suivi) au montant de votre commande.
- Vous les retirez aux guichets de billetterie aux heures d'ouverture ou le jour même à partir de 1 heure avant le début de la représentation.

## Réservations sur place :

Printemps des Comédiens : 178 Rue de la Carrierasse, 34090 Montpellier (Tramway Ligne 1 station "Malbosc").

Pour les spectacles du jour, la vente des billets s'arrête 3 heures avant le début des représentations. La vente des billets reprend, dans la limite des places disponibles, 1 heure avant le début de la représentation. Il n'y a qu'un seul point de vente : aux guichets à l'entrée nord du Domaine d'O.

## Réservations sur notre site internet :

Vous pouvez acheter vos billets sur notre site internet [www.printempsdescomediens.com](http://www.printempsdescomediens.com) (Frais de location : 1 € par billet). Attention : justificatifs à fournir pour les tarifs réduits et "demandeur d'emploi".

Location : Fnac, Carrefour, Géant, Super U, [www.fnac.com](http://www.fnac.com) (pour certains spectacles uniquement).

## Autres informations :

Tous les véhicules sont garés dans les parkings 1 et 2 au nord du Domaine.



Nous demandons aux personnes en fauteuil roulant ou à mobilité réduite de bien vouloir nous contacter au 04 67 63 66 66 avant votre venue au spectacle afin que nous puissions vous accueillir dans les meilleures conditions (accès voitures réservés aux handicapés).

En général l'entrée du public dans le lieu de représentation se fait 20 minutes avant le début du spectacle, sauf en cas de contrainte artistique nous obligeant à retarder cette entrée.

Si vous arrivez en retard, les contrôleurs vous préciseront le moment où vous pourrez entrer. Il se peut que cet accès au gradin vous soit refusé et, dans ce cas-là, votre billet ne sera pas remboursé.

Pour de très nombreuses raisons, il ne peut y avoir qu'une seule entrée public pour le festival ; cette entrée unique peut vous éloigner de certains lieux de spectacle. Merci de prévoir un temps de circulation dans le Domaine. Pour les spectacles au Théâtre d'O ou à l'Espace Sud, par exemple, il vous faut prévoir 20mn de marche pour accéder à la salle. (cf. plan du Domaine, p. 56)

Tramway Ligne 1 station "Malbosc" : la solution pour venir au Printemps des Comédiens (station "Velomag" et "Modulauto") Allo TaM : 04 67 22 87 87



# LE CLUB DE



MEDIAFFICHE est spécialisée dans le mobilier urbain.

Notre savoir-faire en affichage (+ de 400 lieux) fait de nous un acteur dynamique sur Montpellier et sa région.

Cette 9<sup>ème</sup> année encore, notre équipe est heureuse de s'associer au Printemps des Comédiens, événement majeur de la vie culturelle locale et nationale.

Soucieuse de satisfaire nos clients, Médiaffiche sera heureuse de faire découvrir le «nouveau Printemps» toujours empreint de convivialité.

**MEDIAFFICHE** • 73 rue du 56<sup>ème</sup> Régiment d'Artillerie • 34070 Montpellier • 04 67 40 24 24 • [mediaffiche@mediaffiche.fr](mailto:mediaffiche@mediaffiche.fr)  
[www.mediaffiche.com](http://www.mediaffiche.com)



La vie représentée en patchwork : cinéma, danse, musique scénographiés : le Printemps des Comédiens 2013 nous fait rire, pleurer, rêver... Il est le reflet d'une humanité rejouée avec talent avec ses fragilités et sa force.

EXPERTS MONTPELLIER (intérim, CDD/CDI) recrute des techniciens et cadres et est au cœur des Ressources Humaines. Du junior au sénior, nous révélons les talents de nos candidat(e)s et intérimaires.

Nadine Gorlier et Laure Morgant

EXPERTS MONTPELLIER • 170, rue Léon Blum • Immeuble La Vigie • 34000 Montpellier • Tél : 04 67 13 20 97

[www.experts-recrutement.fr](http://www.experts-recrutement.fr)



iTribu, distributeur agréé Apple, a réussi à s'imposer comme LA référence Mac en Languedoc-Roussillon et a séduit un large public

composé de particuliers comme de professionnels évoluant dans le milieu de la communication, des arts, de la vidéo, du cinéma, de la photographie....

Déjà partenaire d'autres manifestations culturelles de la Région, c'est tout naturellement que iTribu a décidé de soutenir, le 27<sup>ème</sup> Printemps des Comédiens et de faire partager à ses clients ces moments magiques dans un lieu exceptionnel, le domaine d'O.



Le Printemps des Comédiens marque chaque année le retour des soirées douces et légères de l'été qui s'annonce. La programmation du Printemps des Comédiens est toujours annonciatrice de moments de plaisirs et d'échanges, de convivialité, de simplicité et très souvent d'émerveillements.

La Caisse d'Épargne Languedoc Roussillon est heureuse de s'associer cette année encore à cette belle manifestation et de faire partager ces moments singuliers d'instant qui restent en suspens !



La réputation du Château Paul Mas se construit sur la qualité de ses vins d'appellation et de Crus, Grés de Montpellier, Pézenas, Terrasses du Larzac

et Limoux, déjà appréciés dans plus de 45 pays. En découvrant le «Luxe Rural» que symbolise le Château Paul Mas vous émerveillerez vos 5 sens. En dégustant nos vins Coté Mas ou Château Paul Mas au «Printemps des Comédiens», vous partagerez des moments d'exception, forts en émotion et pleins de saveurs.



Femmes Chefs d'Entreprises de l'Hérault

Le Printemps des Comédiens nous est apparu comme une occasion idéale pour : renforcer les liens et les partenariats entre nos membres et faire connaître le rôle majeur joué par les femmes chefs d'entreprises dans la vie économique, sociale et culturelle de notre région.

[Fce34.montpellier@gmail.com](mailto:Fce34.montpellier@gmail.com)



Pour Languedoc Mutualité être mécène du Printemps des Comédiens, c'est favoriser l'accès du plus grand nombre à la culture.

C'est notre façon «très mutualiste» de contribuer à l'équilibre et à l'épanouissement de tous.

[www.languedoc-mutualite.fr](http://www.languedoc-mutualite.fr)



En s'associant à cette nouvelle édition du Printemps des Comédiens, le cabinet KPMG est heureux de poursuivre son engagement dans la vie culturelle de la région Languedoc Roussillon.

KPMG vous propose ses compétences en matière d'audit, d'expertise comptable, de conseil et d'accompagnement juridique et fiscal. Quel que soit votre secteur d'activité et la taille de votre entreprise, nos experts vous accompagnent tout au long de vos projets et vous guident à chaque étape de votre développement.

Retrouvez nos 300 professionnels dans les plus grandes villes de la région Languedoc Roussillon : Alès, Béziers, Carcassonne, Ganges, Montpellier, Narbonne, Nîmes, Perpignan et Sète.



Soutenir et développer le mécénat culturel sur le territoire de la CCI de Montpellier est notre

engagement au profit de tous les champs de la culture. C'est une chance pour notre territoire d'accueillir une si belle programmation de pièces de théâtre et de spectacles vivants, chaque année au mois de juin au domaine d'O. Le Printemps des Comédiens devient un prétexte pour créer le lien entre le monde de l'entreprise et le monde artistique. La CCI de Montpellier encourage les entreprises à devenir de véritables acteurs de la culture et à participer, de fait, à l'attractivité de leur territoire et à son développement économique et touristique.

[www.montpellier.cci.fr](http://www.montpellier.cci.fr)

# P A R R A I N A G E



Citadines s'associe à la dynamique du Printemps des Comédiens. Chaque année à Montpellier, l'Apartment'hotel Citadines situé au cœur du quartier d'Antigone, accueille comédiens et visiteurs et vit au rythme du festival

dans la joie et la bonne humeur.

Le mélange des cultures et des générations, le partage et la convivialité sont des valeurs qui nous unissent depuis des années au Printemps des Comédiens.



COMMUNIQUER... Le maître-mot de notre temps est lâché, c'est le souhait, le besoin vital de tout individu, de tout groupe.

Avec ses artistes, le Printemps des Comédiens communique avec nous par le geste, le chant et la parole.

FMB s'inscrit dans ce mouvement grâce à ses systèmes d'impressions KONICA-MINOLTA en facilitant et améliorant les flux d'informations.



Chaque année, lorsque le printemps revient, vous êtes toujours là pour nous rappeler la magie du théâtre et

nous faire rêver. A l'ombre des micocouliers du parc du domaine d'O, lieu chargé d'émotions, d'événements théâtraux d'exception, votre festival nous surprend toujours et nous serons sans nul doute émerveillés par la nouvelle édition qui nous sera proposée pour ce 27<sup>ème</sup> Printemps.

Razel-Bec a souhaité vous apporter son soutien et se réjouit d'encourager la création artistique de qualité qui contribue au rayonnement culturel du Languedoc-Roussillon.

Que les 3 coups se fassent entendre et que la fête commence....!



Culture, éducation, sport, handicap...la MAIF, assureur militant, conduit des actions de partenariat conformes à ses valeurs.

Favoriser l'accès à l'éducation et la culture pour tous est la meilleure façon de construire une société plus juste, plus responsable et plus libre.

Voilà pourquoi nous sommes heureux aujourd'hui de nous associer au beau projet du Printemps des Comédiens.

MAIF Béziers : 04 67 09 28 00

MAIF Montpellier : 04 67 15 42 00 et 04 67 07 13 00



La 27<sup>ème</sup> édition du Printemps des Comédiens nous réserve, cette année encore, une programmation artistique riche et imprévisible.

GFC Construction demeure un partenaire

enthousiaste du Printemps des Comédiens et entend accompagner durablement cette grande fête du théâtre devenue un moment fort de la vie culturelle de notre département... un plaisir à chaque fois renouvelé que nous aimons partager avec nos clients.



Pour la première fois les vignerons de l'AOC Faugères s'associent à un festival et s'ils ont choisi le Printemps des Comédiens c'est que comme les artistes du

Printemps, ils cherchent - au-delà d'une clientèle ou d'un public - à trouver des complices avec qui partager des passions et des émerveillements.

Jean Vilar dans un texte devenu célèbre déclarait que le théâtre est une nourriture aussi indispensable à la vie que le pain et le vin. Le théâtre et le vin : comment souhaiter meilleure compagnie que celle de ces choses à la fois simples, humaines et profondes .

Syndicat de l'AOC Faugères • 04 67 23 47 42

syndic.aoc.faugeres@wanadoo.fr • www.faugeres.com



Le groupe indépendant Sauramps est devenu au fil du temps un des acteurs majeurs en matière de diffusion de produits culturels au service de tous.

Le livre avant tout, mais aussi musique, vidéo, loisirs créatifs, papeterie, jeux, billetterie, presse...sont les ingrédients de ce véritable «concentré de culture(s)» que l'on retrouve dans ses magasins et sur Internet www.sauramps.com).



Acteur incontournable du secteur de l'automobile sur Montpellier et Castelnau Le Lez , Le Groupe CERDAN représente 10 grandes Marques (Fiat, Alfa Roméo, Lancia, Abarth, Fiat Professional, Skoda, Suzuki, Hyundai, SsangYong et Daihatsu) une carrosserie RAPIDE, CAP 3000 et un Centre Occasion. Aujourd'hui, l'objectif principal pour Stéphane CERDAN le PDG du Groupe c'est la qualité de services et la satisfaction de ses Clients.

## LE CLUB DES MÈCÈNES



**"Kiss and cry"** (p.4-5) : **production** Charleroi/Danses, Centre chorégraphique de la Communauté française | **coproduction** Le Manège/Mons-Centre Dramatique et le Grand Théâtre de Luxembourg | **agent du spectacle** La Compagnie des Petites Heures - Direction Frédéric Biessy | **photos** ©Maarten Vanden Abeele

**"300 et x 50 et x 30 et"** (p.6-7) : **production** FC Bergman | **décor** FC Bergman, Matthijs Kuyler, Lieven Slabbinck, e.a. | **remerciements** à wp Zimmer | **avec le support de** Toneelhuis | **photo** ©Sofie Silbermann

**"Lilium"** (p.8-9) : **coproduction** Printemps des comédiens - Montpellier | Compagnie Air de Lune | Odeon - Théâtre de l'Europe, Théâtre de Namur (en cours) | **production déléguée** Compagnie des Petites Heures | **avec la collaboration** du Bureau Formart | **photo** ©Cécile Jeanson

**"Épreuves"** (p.10-11) : **production** Cie Adesso e sempre | **avec l'aide à la diffusion** de MONTPELLIER AGGLOMERATION | **La Compagnie est subventionnée** par le Ministère de la Culture / DRAC Languedoc-Roussillon au titre des compagnies conventionnées, la Région Languedoc-Roussillon, la Ville de Montpellier, l'Agglomération de Montpellier | **photo** ©Marc Ginot

**"Morsure"** (p.12-13) : Compagnie Raspo en compagnonnage avec La Verrerie d'Alès / Pôle National des Arts du Cirque Languedoc Roussillon. Compagnie conventionnée par le Ministère de la Culture et de la Communication / DRAC Bourgogne. Compagnie conventionnée par le Conseil Régional de Bourgogne | **coproductions** Verrerie d'Alès / Pôle National des Arts du Cirque Languedoc Roussillon, 3 coproducteurs associés à la Verrerie d'Alès PNC/LR, Scène Nationale de Sète et du Bassin de Thau, Scène Nationale de Narbonne, sordieUest/ Béziers, Cirque Théâtre d'Elbeuf / Pôle National des Arts du Cirque Haute Normandie, A.B.C, Association Bourguignonne Culturelle, Scène pluridisciplinaire de Dijon, Régie Culturelle Scènes et Cinés Ouest France / Festival «Les Elancées», L'Abattoir, Centre National des Arts de la Rue – Ville de Chalons-sur-Saône Theater op De Markt – Dommelhof / Belgique | **soutiens à la résidence** Circa Auch / Pôle National des Arts du Cirque Midi-Pyrénées, Theater op De Markt – Dommelhof / Belgique | **avec le soutien** du Ministère de la Culture : DGCA, Conseil Général de Saône et Loire | **remerciements** L'Arrosoir – Jazz Club / Chalons-sur-Saône, L'EPCC / Pont du Gard, L'odyssée du Cirque / Belfort | **photo** ©Michel Corbière

**"Nobody"** (p.14-15) : **production** Collectif MxM | **avec le soutien** de la Maison Louis Jouvet/ENSAD (Ecole Nationale Supérieure d'Art Dramatique de Montpellier) et du Printemps des Comédiens **et la participation** du département Arts du spectacle, de l'équipe de recherche RIRRA 21 (Université Paul Valéry - Montpellier 3) et de l'ESBAMA (Ecole Supérieure des Beaux-Arts de Montpellier Agglomération)

**"Travelling Palace"** (p.16) : **est soutenu** par La DRAC Ile-de-France | La Ville du Mans | La Cité du Cirque Marcel Marceau | Le CNAR La Papeterie | Le Prisme et le Festival Les Entrelacés | La Grainerie | Animakt, La Barakt | L'Arrosoir à piston | La ville de Castanet-Tolosan | **photo** ©Vincent Vanhecke

**"Idéaux Beurre Noir"** (p.17) est une production 100 Issues | **avec la coproduction, le soutien et l'enthousiasme** des compagnies Escale et 36 du mois - Cirque 360 | 100 issues est conventionné par la ville de Joué-les-Tours (37)

**"Les revenants"** (p.18-19) : **production déléguée** Théâtre Vidy-Lausanne | **coproduction** Théâtre Nanterre-Amandiers, MC2 Grenoble, Maison de la Culture d'Amiens-Centre de création et de production, Théâtre de Caen, Châteaueuillon (centre national de création et de diffusion culturelles) | **avec le soutien** de La Loterie Romande | **remerciements particuliers** à Sacha Zilberfarb | **photo** de Thomas Ostermeier ©Paolo Pellegrin | **création** au Théâtre Vidy-Lausanne le 15 mars 2013

**"Utopia"** (p.20) : **création** Théâtre de Namur et Das Fräulein Kompanie | **coproduction** Théâtre National de la Communauté française de Belgique, Théâtre de La Place / Liège, le Kunstfestivalsdesarts, Le Volcan/Scène Nationale du Havre, Le Printemps des Comédiens, Théâtre National de Bordeaux en Aquitaine, Noorderzon et par NXSTSTP | **avec le soutien** du Programme Culturel de l'UnionEuropéenne | **diffusion** La Compagnie des Petites Heures | **crédit photo** Charles Nègres

**"L'art (n')e(s)t (pas) la science ?"** (p.21) : **production** Primesautier théâtre | **avec le soutien financier** de Université Montpellier 2 et le soutien de l'Université d'Avignon | **en partenariat** avec le CROUS de Montpellier, l'UM3, La Baignoire et le Festival Hybrides 4 | **remerciements** à l'Aire et au CCN-MLR | **avec l'aide** de la DRAC-LR, de la Région Languedoc-Roussillon, de la Ville de Montpellier

**"Orlando"** (p.22-23) : **production** Toneelhuis | **photo** ©Frieke Janssens

**"Michel Dupont"** (p.24-25) : **production** Théâtre de Namur / Centre dramatique | **coproduction** Théâtre National de la Communauté Française de Belgique, Théâtre de la Place / Liège, Le Volcan / Scène Nationale du Havre | **diffusion** Compagnie des Petites Heures

**"Cyrano de Bergerac"** (p.26-27) : **coproduction** LG Théâtre, MC93 Maison de la Culture de la Seine-Saint-Denis, Les Nuits de Fourvière/Département du Rhône | **avec la participation artistique** du Jeune Théâtre National et la Maison Louis Jouvet/ENSAD (Ecole Nationale Supérieure d'Art Dramatique de Montpellier) | **photo** ©Keystone-France

**"Tabac rouge"** (p.28-29) : **production déléguée** Compagnie du Hannelet-Junebug | **coproduction** Théâtre Vidy-Lausanne | Théâtre de la Ville, Paris | Théâtre Royal de Namur | La Course, Scène nationale de La Rochelle | Le Printemps des Comédiens, Montpellier | Festival Tchekhov, Moscou | Le Cado, Orléans | Maison de la Culture de Nevers | Théâtre André Malraux, Ruël-Malmaison | Espace Jacques Prévert, Aulnay-sous-Bois | Sadler's Wells, Londres en collaboration avec Crying Out Loud | Le Carré Saint Médard en Jalles | La RAC, scène nationale du Creusot | **résidences de création** La Coupole Théâtre de la Ville | Théâtre du Passage, Neuchâtel | Le Carré des Jalles, Saint-Médard-en-Jalles | La Marçonne, Wépion, en collaboration avec le Théâtre Royal de Namur | Théâtre Vidy-Lausanne | **avec le soutien** du ministère de la Culture et de la Communication - DGCA et de l'Adami | **La Compagnie du Hannelet est conventionnée** par le ministère de la Culture DGCA et soutenue par la Fondation BNP Paribas | **remerciements** Brad Ackley, Matthieu Bony, Brigitte Brassard, Julie Guibert, Nasser Hammadi, Gildas Lointier, Frédéric Longbois, Quentin Manfroty, et le Centre National de la Danse (Paris) | **photo** ©Mario Del Curto

**"Impérial Orphéon"** (p.30-31) : **coproduction** Compagnie Impérial - Scène nationale de Sète et du Bassin de Thau | **production déléguée** Scène nationale de Sète et du Bassin de Thau | **avec le soutien** de Réseau en scène Languedoc-Roussillon

**"Bestiaire d'amour"** (p.34-35) : **photo** ©DR

**"Woyzeck"** (p.38) : **co-réalisation et production associée** Interstices et Le Théâtre de la Valse | **administration** Sylvie Suire | **coproduction** Théâtre La Vignette-Montpellier, Théâtre Le Périscope-Nîmes, CCN Rillieux-la-Pape / Cie Maguy Marin, Espace Malraux - Scène nationale de Chambéry et de la Savoie, CNES - La Chartreuse de Villeneuve-lès-Avignon | **avec l'aide** de la Drac Languedoc-Roussillon (compagnie conventionnée) et de l'ADAMI | **avec le soutien** de la Région Languedoc-Roussillon et de la Région Centre, la Ville d'Orléans, la Ville de Montpellier, Montpellier Agglomération, RAMDAM (Sainte-Foy-lès-Lyon), la Boîte à Rêves (Béziers), 108-Maison Bourgogne | **Le Théâtre de la Valse est soutenu** par le département du Loiret et Interstices par le département de l'Hérault | **ce spectacle bénéficie** de la Charte de diffusion interrégionale signée par l'ONDA, l'ARCADI, l'OARA, l'ODIA Normandie et Réseau en scène Languedoc-Roussillon | **remerciements** à Jean-Louis Badet, Mark Tompkins, Marie-Josée Malis, Mary Chebbah **photo** ©Denise Oliver Fierro

**"FoResT"** (p.39) : **production** ARMO/Cie Jérôme Thomas | **cie soutenue au titre des compagnies conventionnées** par la DRAC et le Conseil régional de Bourgogne | **coproduction et accueil en résidence** Circa Auch / Pôle National des Arts du Cirque Midi-Pyrénées | **coproduction** Cirque Jules Verne, Pôle national Cirque et Arts de la rue d'Amiens / Cirque Théâtre d'Elbeuf, Centre des arts du cirque de Haute-Normandie | **avec le soutien** de l'Artidam - Agence culturelle technique | **remerciements** à La brèche, Pôle national des arts du cirque de Basse-Normandie, à Martin Palisse, Cirque Bang Bang | **photo** ©Christophe Raynaud de Lage

**"Vois en piqué"** (p.40-41) : **production** Compagnie Pipo | **la compagnie Pipo est conventionnée** par la DRAC Haute-Normandie | **remerciements** à la MC 93 - Bobigny et à La Coupole - Combs-la-Ville | Patrick Pineau est artiste associé au Grand T, scène conventionnée Loire-Atlantique | **spectacle créé en co-réalisation** avec Le Grand T scène conventionnée Loire-Atlantique, la Communauté de communes du Pays d'Arcenais, la Communauté de communes du Pays de Pont-Château - les communes de Guenrouët, Sainte-Anne-sur-Brivet, Saint-Gildas-des-Bois et Crossac | Les textes de Karl Valentin sont publiés aux Éditions Théâtrales. Traduction Jean-Louis Besson et Jean Jourdeheuil

**"Opus"** (p.42-43) : **production** Les Nuits de Fourvière / Département du Rhône en association avec Circa et le Quatuor Debussy | **en coproduction** avec le Théâtre de la ville de Luxembourg, le GREC festival de Barcelone, le Cirque-Théâtre d'Elbeuf, Düsseldorf Festival, the Barbican Theatre, CACCVC espace Jean Legendre-Compiègne, Brisbane Festival, Melbourne Festival, Perth Festival | **photo** ©Vince Valitutti

**"Richard II"** (p.44-45) : de Shakespeare est une co-production du Berliner Ensemble et du Burgtheater de Vienne | **photo** ©Monika Rittershaus

**"Instables...? Oui Monsieur !"** La formation est financée par la Région Languedoc-Roussillon, la DRAC Languedoc-Roussillon, le Département de l'Hérault et accueillie sur le domaine d'O | **photo** ©Corinne Gal

**"L'inventaire du monde"** (p.47) : **production** Autre Théâtre, Compagnie les perles de verre, Printemps des Comédiens | **avec le soutien** de La Région LR, Le Département Hérault, Mairie de Montpellier, Banque Populaire du Midi, l'ADAGES, Azote «provocateur de mouvement», le CCAS | **photo** ©Autretheatre

**"Camille/Pippo Delbono"** (p.49) : **production** Théâtre du Rond-Point

THÉÂTRE, MUSIQUE, CINÉMA, LIVRES, EXPOSITIONS

# ON AIME TOUT, MAIS PAS N'IMPORTE QUOI

## France Inter, soutient la programmation du Printemps des comédiens

France Inter a à cœur de promouvoir la culture sous toutes ses formes pour la rendre accessible au plus grand nombre, une culture qui invite à la réflexion et à la découverte. Que ce soit dans son rapport à la musique (retransmission de concerts, soutien des artistes, partenaire des plus grands festivals), son implication dans le théâtre, son soutien au cinéma (documentaires, premiers films, ou cinéastes reconnus) ou à la littérature (Prix du Livre Inter depuis 39 ans, Prix du Masque et la Plume depuis 23 ans), France Inter se veut plus que jamais partenaire et prescriptrice, évidemment éclectique et toujours exigeante.



LA VOIX  
EST  
LIBRE

[franceinter.fr](http://franceinter.fr)





## PARTENAIRE DU PRINTEMPS DES COMÉDIENS

04 67 45 90 00 • [INFO@GOLFHOTELMONTPELLIER.COM](mailto:INFO@GOLFHOTELMONTPELLIER.COM)

[HTTP://RESIDENCES.VILLAGE-CENTER.FR](http://RESIDENCES.VILLAGE-CENTER.FR)



Le festival est subventionné par



soutenu par



accompagné par ses partenaires médias



remercie son club de parrainage



Réservations 04 67 63 66 66 • [www.printempsdescomediens.com](http://www.printempsdescomediens.com)

178 Rue de la Carrière • 34097 Montpellier cedex 5 • 04 67 63 66 67 • Fax 04 67 04 21 50

